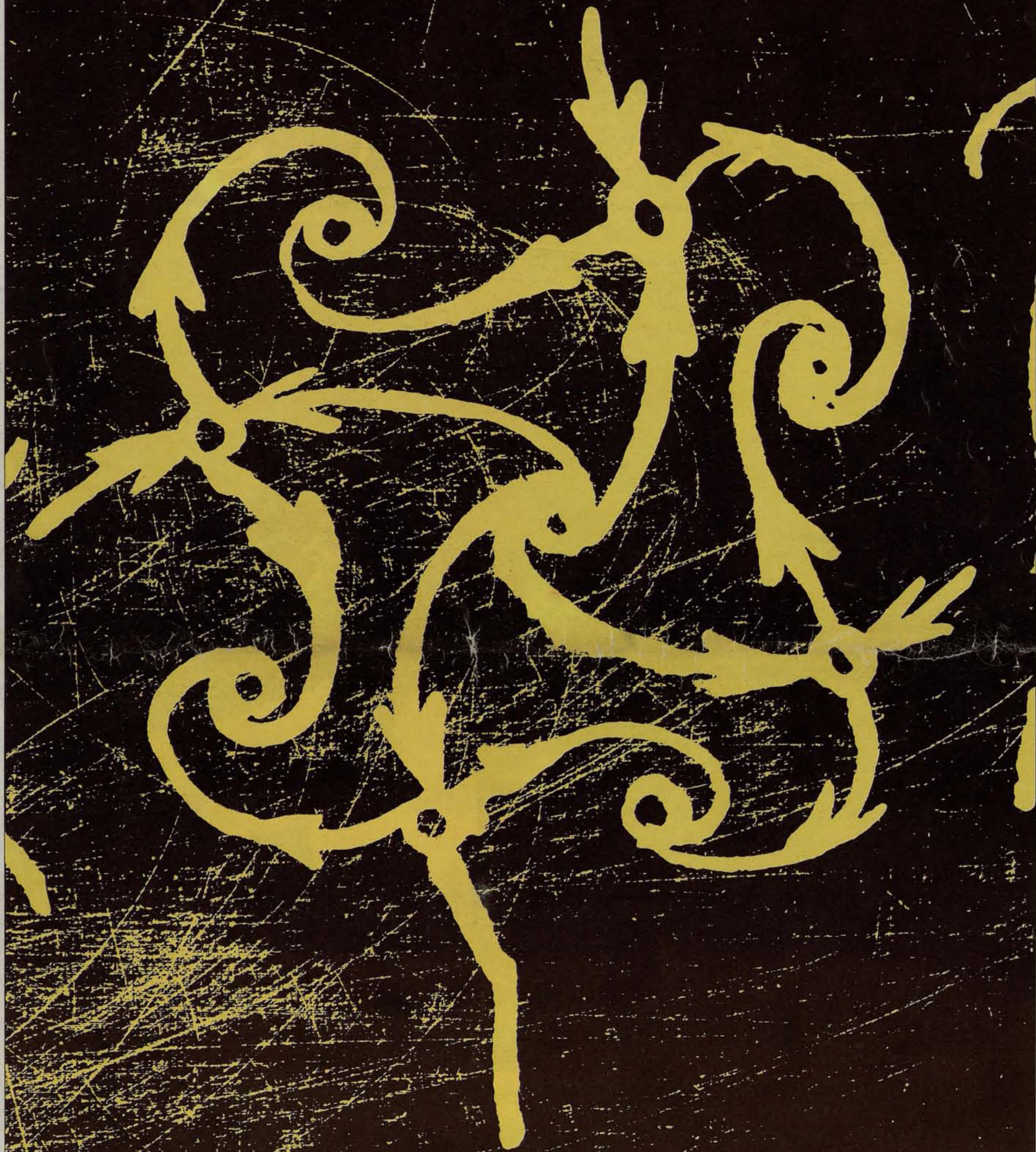
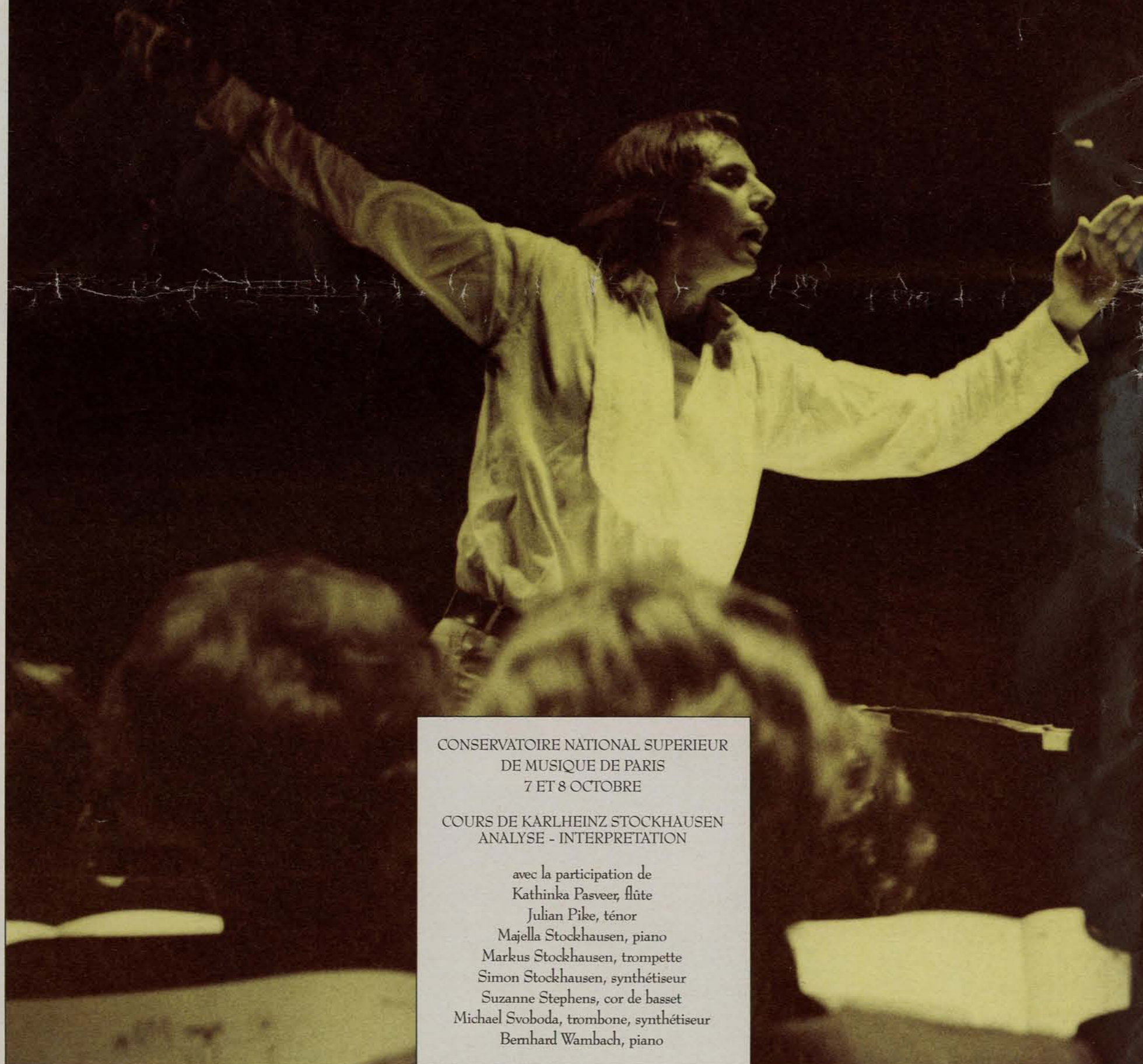


FESTIVAL D'AUTOMNE A PARIS 156 RUE DE RIVOLI 75001 TÉLÉPHONE (1) 42.96.12.27 TÉLEX 240 271 F



FESTIVAL
d'AUTOMNE
à
PARIS 1988

KARLHEINZ STOCKHAUSEN



CONSERVATOIRE NATIONAL SUPERIEUR
DE MUSIQUE DE PARIS
7 ET 8 OCTOBRE

COURS DE KARLHEINZ STOCKHAUSEN
ANALYSE - INTERPRETATION

avec la participation de
Kathinka Pasveer, flûte
Julian Pike, ténor
Majella Stockhausen, piano
Markus Stockhausen, trompette
Simon Stockhausen, synthétiseur
Suzanne Stephens, cor de basset
Michael Svoboda, trombone, synthétiseur
Bernhard Wambach, piano

THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES
VENDREDI 23 SEPTEMBRE 19H

MONTAG AUS LICHT
Version de concert

OPERA EN TROIS ACTES POUR 21 SOLISTES
CHŒURS, CHŒUR D'ENFANTS,
ORCHESTRE MODERNE
ACTE 1 : LE PREMIER ENFANTEMMENT D'EVE
ACTE 2 : LE SECOND ENFANTEMMENT D'EVE
ACTE 3 : LA MAGIE D'EVE

Avec la participation d'Andreas Boettger,
Helmut Clemens, Nicholas Pace-Isherwood,
Nele Langrehr, Alain Louafi,
Annette Meriweather, Jana Mrazova,
Michael Obst, Kathinka Pasveer,
Julian Pike, Donna Sarley, Rumi Sota,
Suzanne Stephens, Majella Stockhausen,
Simon Stockhausen, Michael Svoboda,
Alastair Thompson

Chœur d'enfants de la Radio Hongroise
Direction Janos Remenyi,
Zaans Cantatekoor, direction Jan Pasveer
Chœur de la radio de Cologne WDR (bandes)
Sons concrets et électroniques
Peter Eötvös, direction du 1^{er} acte
Karlheinz Stockhausen, régie du son
Réalisation technique: Audio Service Jürgen Dudda

Le Festival d'Automne à Paris
et la Fondation Louis Vuitton
pour l'Opéra et la Musique présentent,
pour la première fois en France,
l'intégrale d'une journée de l'opéra
de sept jours, Licht.



A L'OCCASION DE SON 60^e ANNIVERSAIRE

Souverain dans la découverte, Karlheinz Stockhausen invente et révèle une expérience musicale à la limite de l'expression. Aussi libre dans la démesure que dans la réflexion la plus rigoureuse, il a été le conciliateur des inconciliables.

L'inventaire est fascinant. Dans chaque partition neuve s'édifie un vocabulaire, une syntaxe et un style rejetant dans le principe toute référence historique. Nombre de virtualités, de ferments contenus dans les premiers grands projets de Stockhausen n'ont été que partiellement exploités par la suite. Stockhausen est d'abord passé par une phase de sérialisme absolu: l'asymétrie, la discontinuité sont devenues les fondements d'un langage à l'austère pointillisme.

A cette égalité des droits pour tous les éléments du matériau ont succédé la synthèse entre électronique pure et sources concrètes, l'introduction du hasard dans la forme ouverte, la maîtrise logique et efficace de la superposition de plusieurs temps, le renouveau de la polyphonie par le déploiement dans l'espace, l'association de la musique instrumentale et des timbres électroniques, la transformation instantanée et vivante de ces sons électroniques, la forme momentanée, la musique intuitive, le retour vers une nouvelle subjectivité et vers une conception magique de l'acte musical.

Aujourd'hui, Karlheinz Stockhausen a délaissé l'abstraction de ses débuts pour affronter, avec un fulgurant métier, l'utopie fantastique et intime qui fut celle de l'éternel romantisme allemand. Un pied dans le rêve, un autre dans la réalité immédiate de la pratique musicale, Stockhausen construit des rapports de temps et de mouvements qui se fondent en une étrange richesse baroque, où l'esprit doit être la musique elle-même: "le compositeur transcende toute expression personnelle et entre dans la spirale spirituelle."

Puissance d'une trajectoire inquiète et fébrile qui est la rencontre entre une imagination forcenée et une pure exigence dialectique.

Patrick Szersnovicz

Avec le concours de l'Association
Française d'Action Artistique,
du Service des Affaires Internationales
du Ministère de la Culture et
de la Communication
et du Ministère des Affaires Étrangères
de la République Fédérale d'Allemagne.

OPERA-COMIQUE
DU 26 SEPTEMBRE AU 6 OCTOBRE

CYCLE
MUSIQUE DE CHAMBRE

26 SEPTEMBRE
Nasenflügelanz, Schmetterlinge,
Klavierstücke I-V, IX, Kontakte.

27 SEPTEMBRE
In Freundschaft, Gesang der Jünglinge,
Refrain, Hymnen Region I.

28 SEPTEMBRE
Eingang und Formel, Klavierstück VI,
Hymnen Region II, Oberlippentanz.

29 SEPTEMBRE
Klavierstücke VII - VIII - XI - XIV,
Xi, Hymnen Region III,
Zungenspitzentanz.

30 SEPTEMBRE
Luzifers Traum, Kathinkas Gesang.

1^{er} OCTOBRE
Klavierstück X, Telemusik, Tierkreis.

3 OCTOBRE
Susanis Echo, Hymnen Region IV,
Mission und Himmelfahrt.

4 OCTOBRE
Mantra.

5 OCTOBRE
Unsichtbare Chöre, Mondeva, Examen.

6 OCTOBRE
Drachenkampf und Argument, Vision, Abschied.

TROIS CREATIONS MONDIALES
DOUZE CREATIONS FRANÇAISES.

avec la participation de
Pierre-Laurent Aimard,
Andreas Boettger, Jean-Christian Chalou,
Pi-Hsien Chen, Groupe de
Percussions de la Haye,
Nicholas Pace-Isherwood, Jane Lehman,
Marcie Mc Gaughey, Michael Mulcahy,
Michele Noiret, Kathinka Pasveer,
Julian Pike, Fred Rensch, Robyn Schulkowsky,
Gernot Scheibe, Suzanne Stephens,
Markus Stockhausen,
Majella Stockhausen, Simon Stockhausen,
Michael Svoboda, Bernhard Wambach,
Ralf Warne.

Karlheinz Stockhausen, régie du son
Réalisation technique: Audio Service Jürgen Dudda

... Stockhausen s'est attaché à faire de chacune de ces dix rencontres de pièces anciennes et récentes, une véritable œuvre dans l'œuvre, le temps d'une soirée. Il joue avec ses propres styles, il joue avec les couleurs sonores, les rythmes, les effectifs instrumentaux, veillant particulièrement aux enchaînements entre les œuvres. Cheminant du plus ancien au plus récent, mais sans souci chronologique, il donne ainsi les clés de son parcours musical.



CAISSE DES DÉPÔTS ET CONSIGNATIONS

C'est à New York en 1986 lors de la création de Keqrops de Iannis Xenakis que se rencontrent Roger Woodward et Cecil Taylor. Depuis, ils donnent ensemble des concerts; jouant du dialogue entre les musiques écrites interprétées par le premier et les improvisations du second.

"... L'écriture pianistique de Sorabji n'a que peu de choses en commun avec celle de Liszt ou de Busoni, malgré l'apparence qu'elle revêt sur la page. Sous les doigts, elle rappellerait plutôt Iannis Xenakis, ou Cecil Taylor."
K. Derus.

C'est Geoffrey Madge qui fera connaître en France l'"Opus Clavicembalisticum" - 248 pages sur 3 ou 4 portées, 3 heures 50 minutes - de Kaikhosru Sorabji, dont on découvre l'œuvre depuis 1976 après une quarantaine d'années pendant lesquelles elle était interdite d'exécution par le compositeur lui-même.

Kaikhosru Sorabji, né en 1896, avait créé en 1930 son Opus Clavicembalisticum à Glasgow. Cette sonate, sans doute le plus grand défi de toute la littérature pour piano, est constituée de

douze sections groupées en trois parties. Quatre fugues en forment l'ossature avec deux séries de variations.

Deux entr'actes séparent les trois parties.

Avec le concours du
Service des Affaires Internationales
du Ministère de la Culture
et de la Communication.



KAIKHOSRU SORABJI

OPERA-COMIQUE
7 OCTOBRE

JEAN BARRAQUÉ: SONATE POUR PIANO

ROGER WOODWARD, piano

IMPROVISATIONS, CECIL TAYLOR, piano

OPERA-COMIQUE
8 OCTOBRE

MORTON FELDMAN: PIANO

TORU TAKEMITSU: PIANO DISTANCE,
FOR A WAY

IANNIS XENAKIS: MISTS

ROGER WOODWARD, piano

IMPROVISATIONS, CECIL TAYLOR, piano

OPERA-COMIQUE
9 OCTOBRE 16 H

KAIKHOSRU SORABJI
OPUS CLAVICEMBALISTICUM,
POUR PIANO SOLO

GEOFFREY DOUGLAS MADGE, piano
PREMIERE AUDITION EN FRANCE

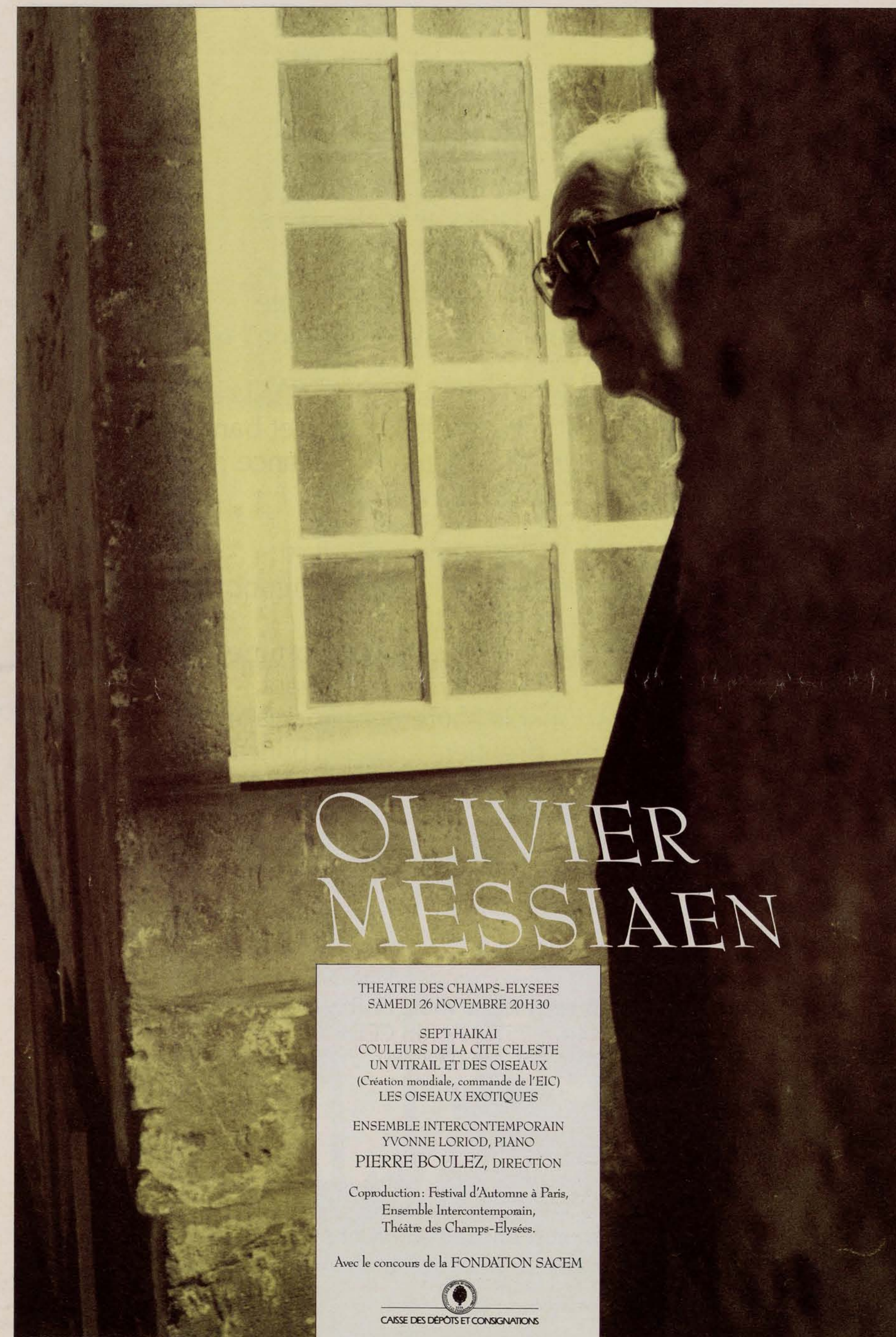
CECIL TAYLOR

ROGER WOODWARD

GEOFFREY MADGE



A L'OCCASION DE SON 80^e ANNIVERSAIRE



OLIVIER MESSIAEN

THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES
SAMEDI 26 NOVEMBRE 20 H 30

SEPT HAIKAI
COULEURS DE LA CITE CELESTE
UN VITRAIL ET DES OISEAUX
(Création mondiale, commande de l'EIC)
LES OISEAUX EXOTIQUES

ENSEMBLE INTERCONTEMPORAIN
YVONNE LORIOD, PIANO
PIERRE BOULEZ, DIRECTION

Coproduction: Festival d'Automne à Paris,
Ensemble Intercontemporain,
Théâtre des Champs-Élysées.

Avec le concours de la FONDATION SACEM





**Midland
Bank s.a.**

Midland Bank s.a. unit l'ensemble
des intérêts du Groupe Midland Bank en France.

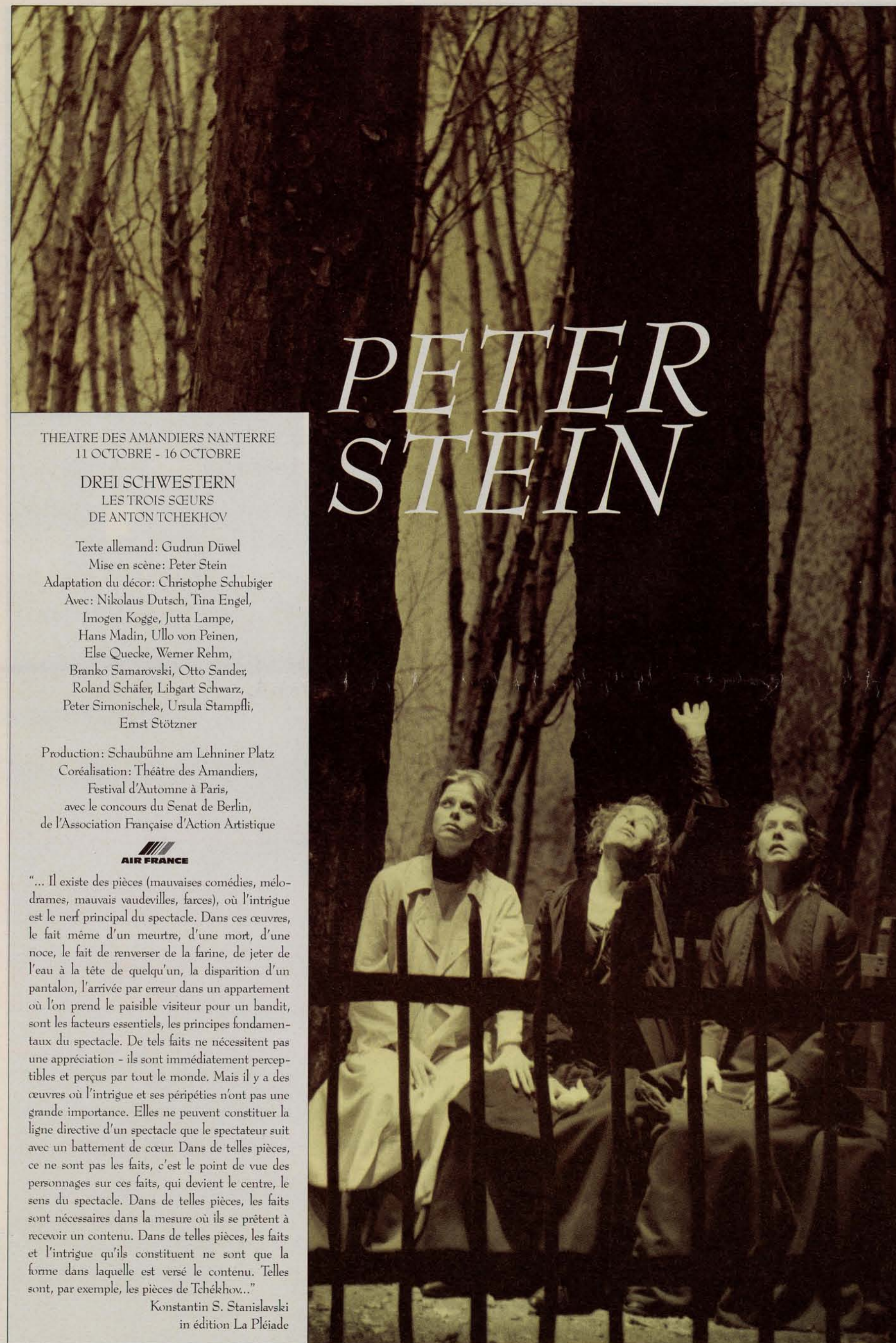
Cotée à la Bourse de Paris, Midland Bank s.a.
anime un réseau d'activités financières et bancaires
entre les grandes régions de France
et le reste du monde.

Son expérience
des financements internationaux et immobiliers,
des activités de change,
de trésorerie et de gestion de fortune,
un outil informatique performant,
des professionnels hautement spécialisés
en font l'un des premiers groupes bancaires
privés en France.

6, rue Piccini, 75016 PARIS
BP 4416 - 75761 PARIS CEDEX 16
Tél. : 45.02.80.80
Télex : 648 022

**Française par son implantation et ses équipes.
Britannique par ses capitaux et son ouverture internationale.**

Information et Graphisme



PETER STEIN

THEATRE DES AMANDIERS NANTERRE
11 OCTOBRE - 16 OCTOBRE

DREI SCHWESTERN
LES TROIS SŒURS
DE ANTON TCHÉKHOV

Texte allemand: Gudrun Düwel
Mise en scène: Peter Stein
Adaptation du décor: Christophe Schubiger
Avec: Nikolaus Dutsch, Tina Engel,
Imogen Kogge, Jutta Lampe,
Hans Madin, Ullo von Peinen,
Else Quecke, Werner Rehm,
Branko Samarovski, Otto Sander,
Roland Schäfer, Libgart Schwarz,
Peter Simonischek, Ursula Stampfli,
Ernst Stötzner

Production: Schaubühne am Lehniner Platz
Cocréalisation: Théâtre des Amandiers,
Festival d'Automne à Paris,
avec le concours du Sénat de Berlin,
de l'Association Française d'Action Artistique



"... Il existe des pièces (mauvaises comédies, mélodrames, mauvais vaudevilles, farces), où l'intrigue est le nerf principal du spectacle. Dans ces œuvres, le fait même d'un meurtre, d'une mort, d'une noce, le fait de renverser de la farine, de jeter de l'eau à la tête de quelqu'un, la disparition d'un pantalon, l'arrivée par erreur dans un appartement où l'on prend le paisible visiteur pour un bandit, sont les facteurs essentiels, les principes fondamentaux du spectacle. De tels faits ne nécessitent pas une appréciation - ils sont immédiatement perceptibles et perçus par tout le monde. Mais il y a des œuvres où l'intrigue et ses péripéties n'ont pas une grande importance. Elles ne peuvent constituer la ligne directrice d'un spectacle que le spectateur suit avec un battement de cœur. Dans de telles pièces, ce ne sont pas les faits, c'est le point de vue des personnages sur ces faits, qui devient le centre, le sens du spectacle. Dans de telles pièces, les faits sont nécessaires dans la mesure où ils se prêtent à recevoir un contenu. Dans de telles pièces, les faits et l'intrigue qu'ils constituent ne sont que la forme dans laquelle est versé le contenu. Telles sont, par exemple, les pièces de Tchekhov..."

Konstantin S. Stanislavski
in édition La Pléiade

OPERA COMIQUE
28 . 29 . 30 OCTOBRE

LULU
DE FRANK WEDEKIND

Mise en scène: Peter Zadek
Décor et costumes: Johannes Grützke
Musique: Benjamin Britten, Peer Raben
Lumière: André Diot
Avec: Ulrich Wildgruber, Matthias Fuchs,
Susanne Lothar, Adolph Spalinger, Ulrich Tukur,
Heinz Schubert, Susa Schumann,
Laszlo Kornitzer, Jutta Hoffmann,
Christian Redl, Albert Kitzl, Grischa Huber,
Jessica Mc Intyre, Birthe Augustin,
Helen Schroeder, Marny Bergerhoff,
Paulus Manker, Rüdiger Kuhlbrodt,
Roswitha Soukup, Babett Arens, Andréas Krämer,
Uwe Böhm, Hans-Jörg Frey, Hans-Joachim Millies,
Jan Timmerbeil, Knut Koch.

Production: Deutsches Schauspielhaus Hamburg
avec le concours du Goethe Institut



PETER ZADEK

Les pièces de théâtre qui me touchent plus particulièrement sont celles qui ont le désir pour sujet central; "Yerma" ou le désir d'un enfant, "Othello" le désir de l'amour pur, "Lulu" ou le désir de pouvoir jouir de l'amour librement. Dans cette version originale il y a une variante essentielle: ici, Lulu est plus victime que coupable.

Le manteau artificiel de la femme fatale n'a pas encore voilé la vérité touchante de la femme-enfant. Elle recherche l'amour absolu et comme cela n'est pas possible, elle préfère se faire égorger plutôt que de compromettre son âme.

Peter Zadek

PHOTO MARC ENGUERAND

CENTRE GEORGES POMPIDOU
26 SEPTEMBRE - 16 OCTOBRE

JE NE REVIENDRAI JAMAIS
DE TADEUSZ KANTOR
Théâtre Cricot²

Avec: Andrzej Welminski, Ludmila Ryba,
Loriano Della Rocca, Zbigniew Gostomski
Stanislaw Michno, Maria Krasicka,
Waclaw Janicki, Leslaw Janicki,
Mira Rychlicka, Teresa Welminska,
Bogdan Renczynski, Ewa Janicka,
Stanislaw Dudzicki, Lech Stangret
Jan Ksiązek, Zbigniew Bednarczyk,
Roman Siwulak, Luigi Arpini,
Jean-Marie Barotte, Eros Doni,
Włodzimierz Gorski, Janusz Jarecki,
Andrzej Kowalczyk, Luigi Mattiazzi,
Anna Halczak

Coproduction: CRT Artificio,
Comune di Milano / Settore,
Cultura e Spettacolo, Kulturstadt
Europas / Werkstatt Berlin 1988,
Le Festival d'Automne à Paris
Centre Georges Pompidou
Avec le concours de la Fondation Crédit National



Dans un instant, je vais entrer avec mon bagage
dans une auberge
pauvre et suspecte.
J'ai marché longtemps.
Pendant des nuits,
des nuits d'insomnie.
J'ai marché à la rencontre
de fantômes ou d'hommes, je ne sais pas.
Dire que, depuis plusieurs, plusieurs années,
je les ai créés,
ce serait trop.
Ils n'étaient ni faciles, ni obéissants.
Ils ont longtemps voyagé avec moi
et, peu à peu, ils restaient sur différents chemins
et relais.
Maintenant, nous devons nous rencontrer.
Peut-être, pour la dernière fois.
Comme pour la "Toussaint" polonaise.
Je les verrai encore une fois.
Au bout de tant d'années.

Tadeusz Kantor

TADEUSZ KANTOR

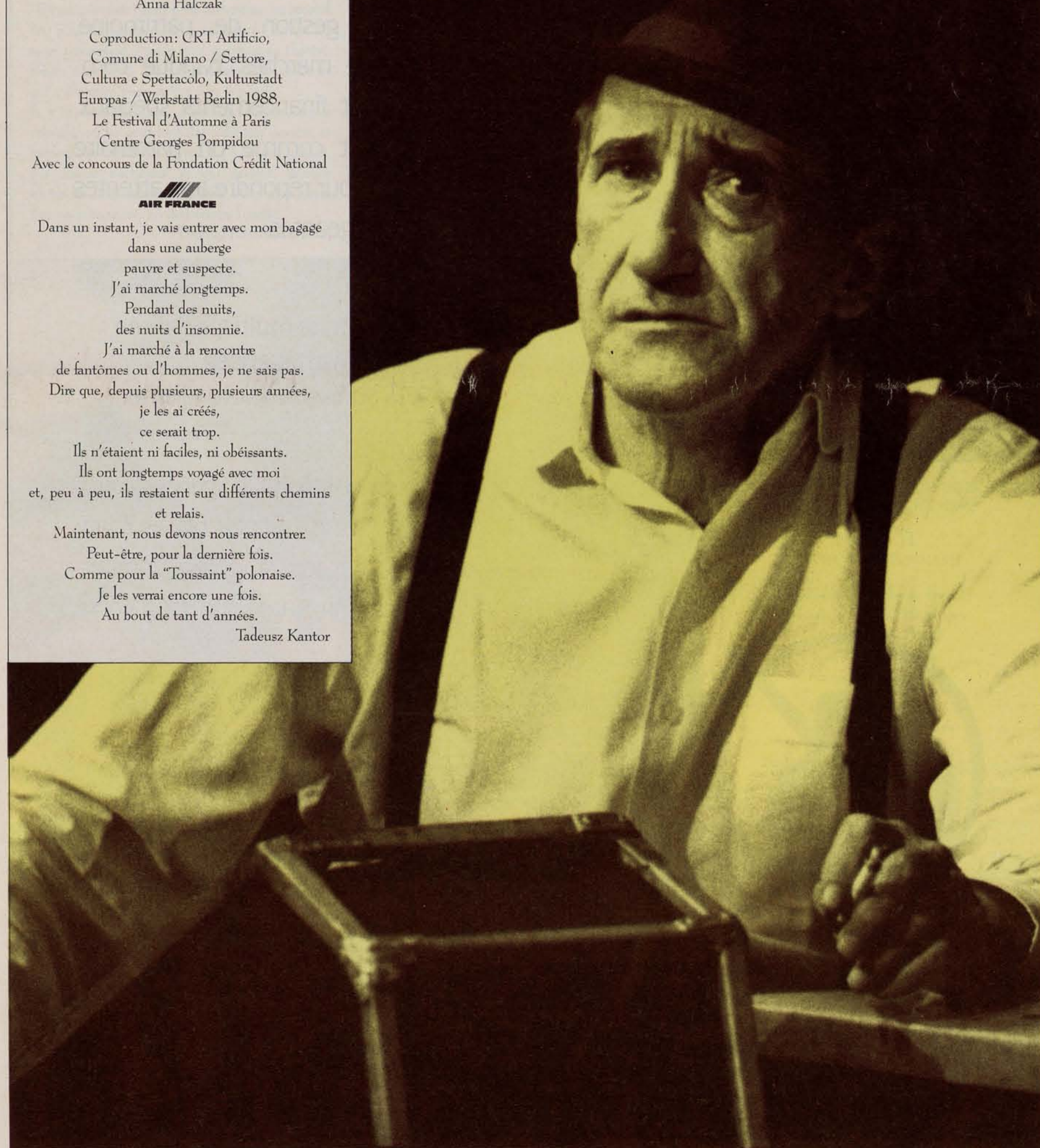


PHOTO MARC ENGUERAND

F

iliiale du premier groupe d'assurances français, l'U.A.P. la BANQUE WORMS offre aux entreprises et aux particuliers une large gamme de produits et services sur mesure.

Ses activités de banque d'affaires et financière, gestion de patrimoine, banque de marchés, banque commerciale et financements spéciaux, la désignent comme un partenaire privilégié pour répondre aux attentes les plus exigeantes.

**Une banque multispécialisée,
caractérisée
par son professionnalisme.**

Son réseau sélectif d'agences intervient sur les principales places financières mondiales : New York, Londres, Genève, Milan, Singapour, Hong Kong.



**L'engagement d'une banque
d'affaires d'expérience.**

BANQUE WORMS

THEATRE DE L'ATHÉNÉE
29 SEPTEMBRE - 10 NOVEMBRE
SIMPLEMENT COMPLIQUÉ
DE THOMAS BERNHARD

Texte français: Michel Nebenzahl
Mise en scène: Christian Colin
Décor: Christian Colin
Costumes: Christian Colin
Avec: Jean-Paul Roussillon

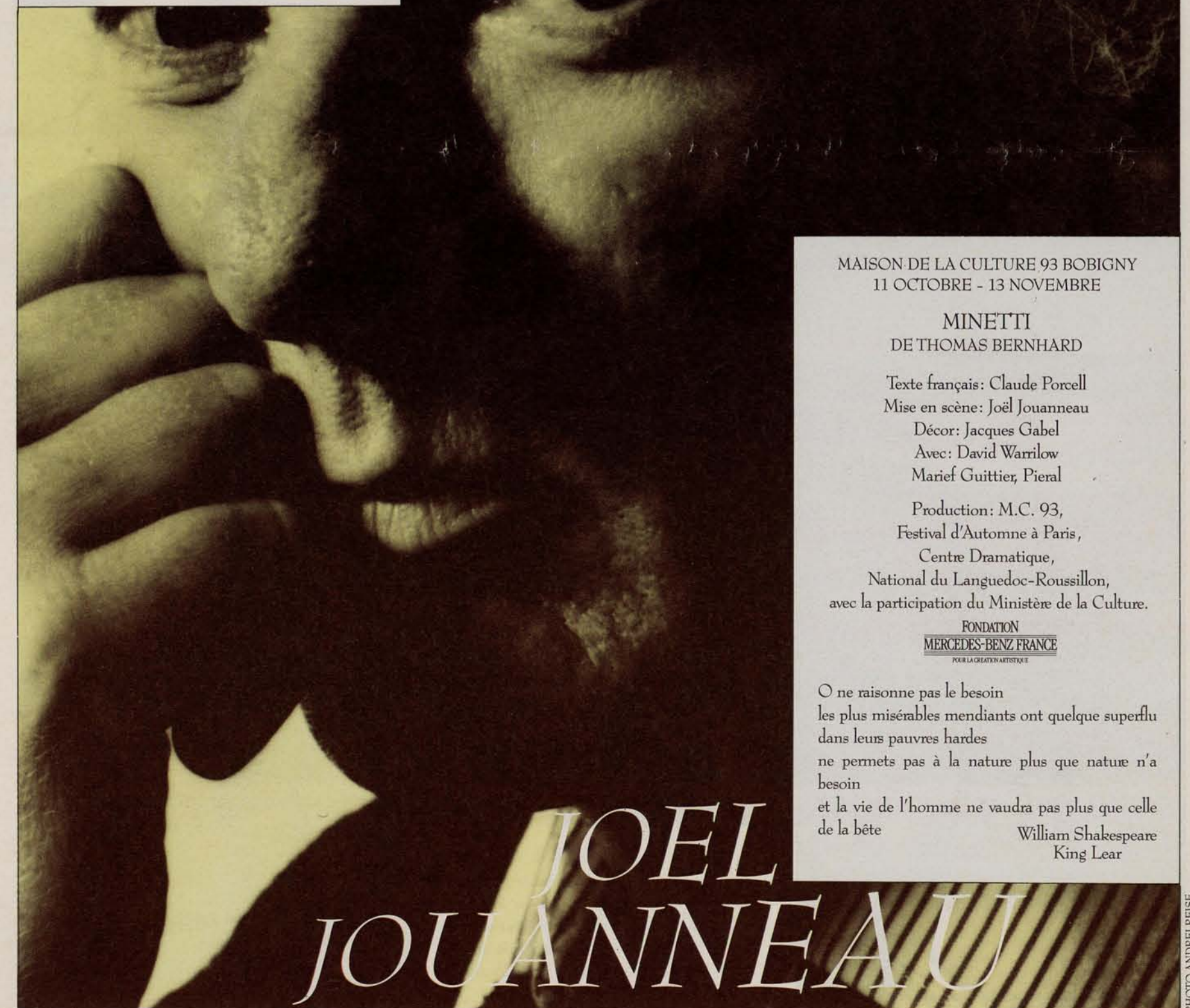
Coproduction: M.C. 93 Bobigny,
CAC de Douai/L'Hippodrome, Atelier II,
Festival d'Automne à Paris,
Festival d'Avignon / Athénée Louis-Jouvet
La Ville de Paris

FONDATION
MERCEDES-BENZ FRANCE
POUR LA CRÉATION ARTISTIQUE

"En premier lieu j'écris pour les acteurs, en second lieu pour moi-même, et en troisième - ce qui est aussi intéressant - pour ceux qui vont au théâtre. Selon moi, l'art dramatique reste quelque chose qui a affaire en premier lieu avec la parole. Il y a naturellement, aussi un théâtre de la cabriole, où les gens font des culbutes, ouvrent et ferment sans arrêt des portes, où, à chaque instant, des destins s'achèvent et qui devient, presque toutes les cinq minutes, insipide. Avec mes pièces il en va autrement: on doit tendre l'oreille."

Thomas Bernhard (1981)

CHRISTIAN COLIN



MAISON DE LA CULTURE 93 BOBIGNY
11 OCTOBRE - 13 NOVEMBRE

MINETTI
DE THOMAS BERNHARD

Texte français: Claude Porcell
Mise en scène: Joël Jouanneau
Décor: Jacques Gabel
Avec: David Warrilow
Marie Guittier, Peral

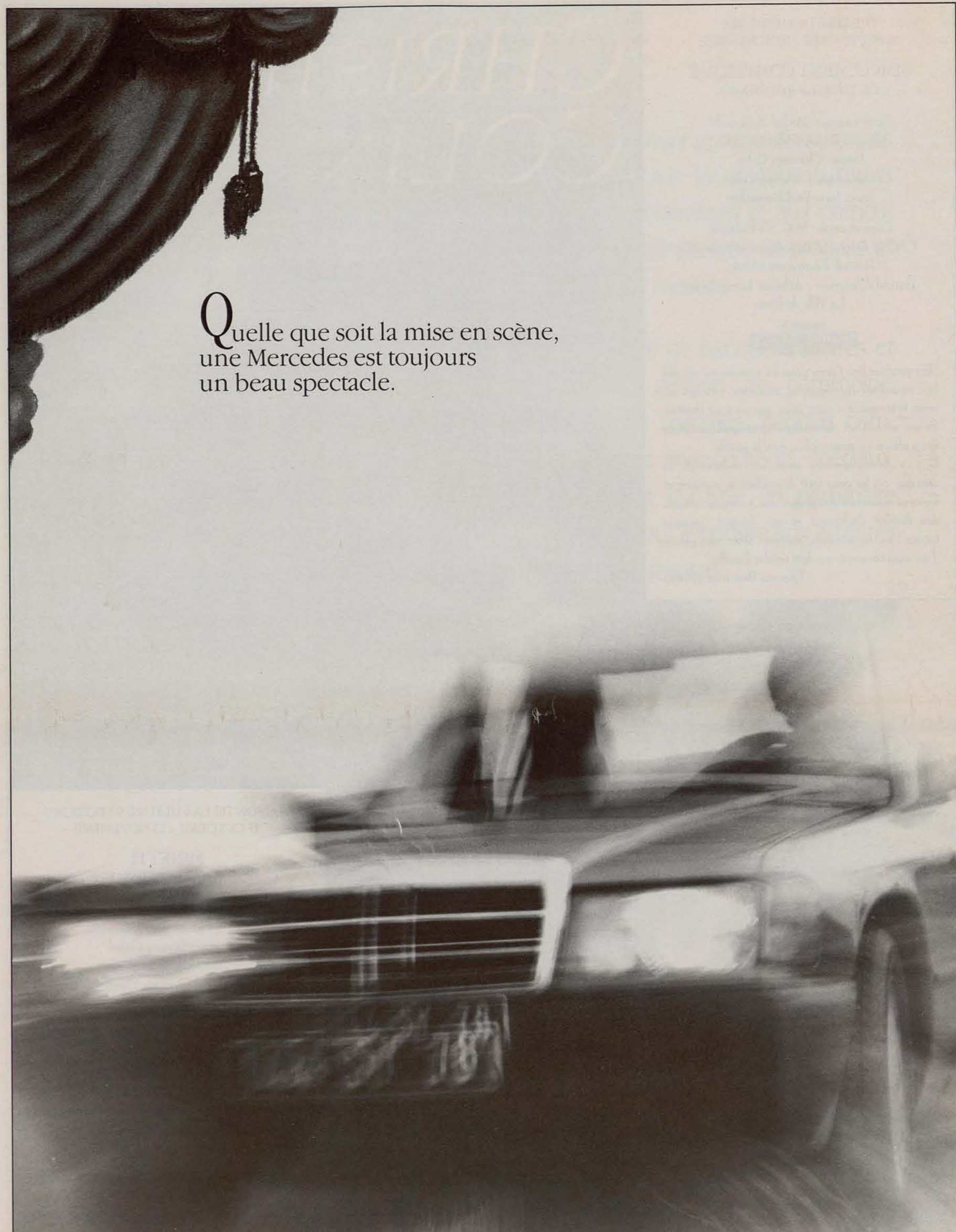
Production: M.C. 93,
Festival d'Automne à Paris,
Centre Dramatique,
National du Languedoc-Roussillon,
avec la participation du Ministère de la Culture.

FONDATION
MERCEDES-BENZ FRANCE
POUR LA CRÉATION ARTISTIQUE

O ne raisonne pas le besoin
les plus misérables mendiants ont quelque superflu
dans leurs pauvres hardes
ne permets pas à la nature plus que nature n'a
besoin
et la vie de l'homme ne vaudra pas plus que celle
de la bête

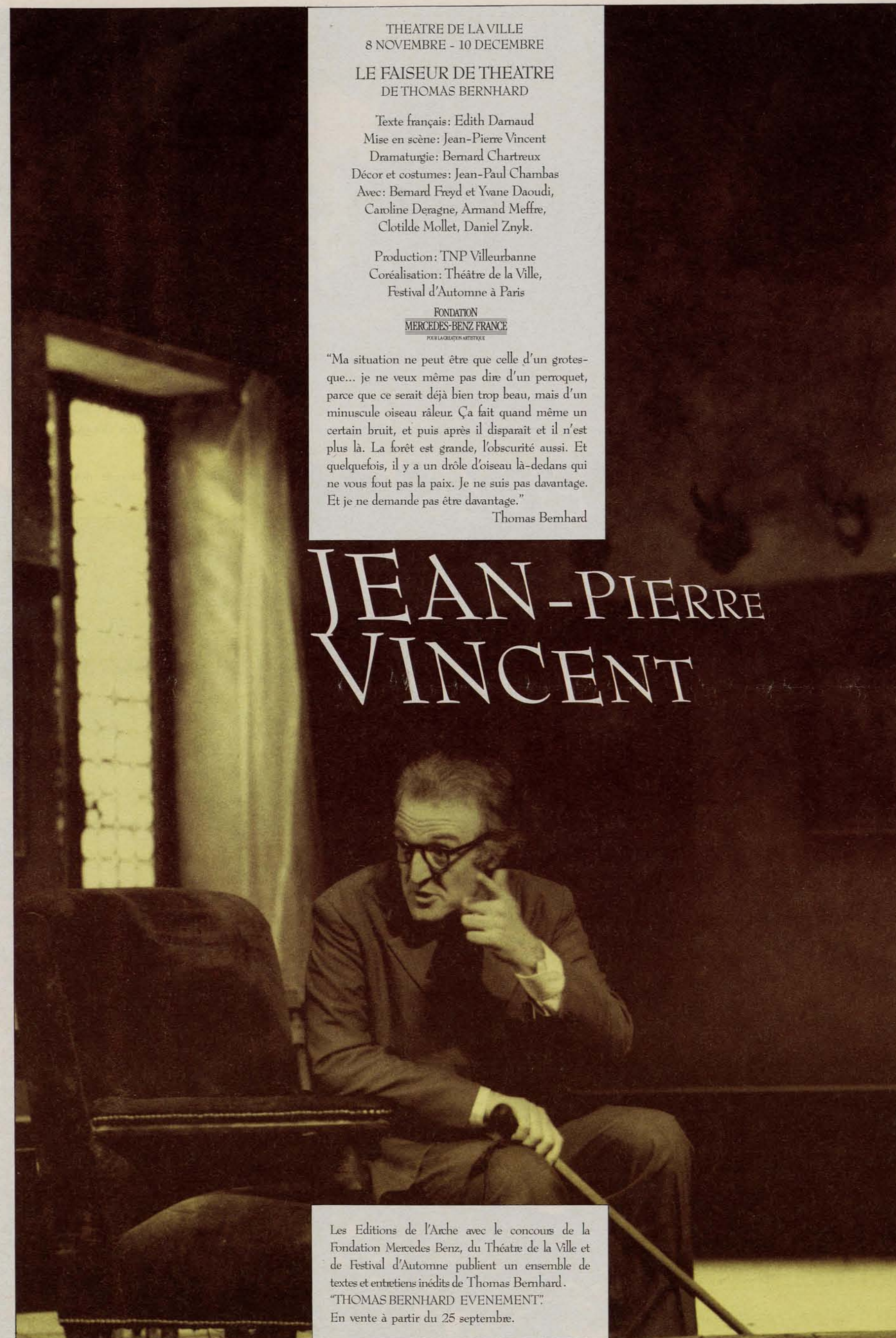
William Shakespeare
King Lear

JOEL JOUANNEAU



Quelle que soit la mise en scène,
une Mercedes est toujours
un beau spectacle.

LE FAISEUR DE THEATRE DE THOMAS BERNHARD AU THEATRE DE LA VILLE DU 8 NOVEMBRE AU 10 DECEMBRE. AVEC LE CONCOURS DE LA FONDATION MERCEDES-BENZ FRANCE POUR LA CREATION ARTISTIQUE



THEATRE DE LA VILLE
8 NOVEMBRE - 10 DECEMBRE

LE FAISEUR DE THEATRE
DE THOMAS BERNHARD

Texte français: Edith Damaud
Mise en scène: Jean-Pierre Vincent
Dramaturgie: Bernard Chartreux
Décor et costumes: Jean-Paul Chambas
Avec: Bernard Freyd et Yvane Daoudi,
Caroline Deragne, Armand Meffre,
Clotilde Mollet, Daniel Znyk.

Production: TNP Villeurbanne
Cocréalisation: Théâtre de la Ville,
Festival d'Automne à Paris

FONDATION
MERCEDES-BENZ FRANCE
POUR LA CREATION ARTISTIQUE

"Ma situation ne peut être que celle d'un grotesque... je ne veux même pas dire d'un perroquet, parce que ce serait déjà bien trop beau, mais d'un minuscule oiseau râleur. Ça fait quand même un certain bruit, et puis après il disparaît et il n'est plus là. La forêt est grande, l'obscurité aussi. Et quelquefois, il y a un drôle d'oiseau là-dedans qui ne vous fout pas la paix. Je ne suis pas davantage. Et je ne demande pas être davantage."

Thomas Bernhard

JEAN-PIERRE
VINCENT

Les Editions de l'Arche avec le concours de la Fondation Mercedes Benz, du Théâtre de la Ville et de Festival d'Automne publient un ensemble de textes et entretiens inédits de Thomas Bernhard. "THOMAS BERNHARD EVENEMENT". En vente à partir du 25 septembre.

THEATRE DE LA BASTILLE
9 NOVEMBRE - 13 NOVEMBRE

LES DERNIERS JOURS
DE L'HUMANITÉ
DE KARL KRAUS

Texte français:

J.L. Besson et H. Schwarzingler
Mise en scène: Enzo Corman
et Philippe Delaigue

Costumes: Catherine Calixte
Musique: Lucien Rosengart
Lumières: Jean Cyril Burdet
Avec: Sophie Allot, Yves Barbaut,
Christine Brotons, Arnaud Carbonnier,
Pierre David-Casaz, Paul Descombes,
Jean-Louis Fayollet, Catherine Guizard,
Dominique Lardenois, Annick Michau,
Henri Osinski, Christian Taponard,
Claude Tissot, Lucien Vargas,
Stefan Witschi.

Production: Centre Culturel
Léonard de Vinci (Feyzin),
Théâtre Municipal (Privas),
Relais Culturel
de la Région Annemassienne (Annemasse),

Travaux 12 avec le concours de:
La Fondation Lea et Napoleon Bullukian
sous l'égide de la Fondation de France
Ministère de la Culture,
Conseil Régional Rhône-Alpes de la Ville de Lyon

"Les faits les plus invraisemblables exposés ici se sont réellement produits; j'ai peint ce que eux, ont fait. Les conversations les plus brutales sont des citations. Des phrases dont l'extravagance est inscrite à jamais dans nos oreilles se font chant de vie. Le document est figure; les recits prennent vie sous forme d'éditorial; la chronique a reçu une bouche qui la dit en monologue; de grandes phrases se tiennent sur deux jambes - bien des hommes n'en ont plus qu'une. Des intonations fusent, retentissent à travers l'époque et s'enflent en choral d'un office impie. Des gens qui ont vécu parmi l'humanité et lui ont survécu, acteurs et orateurs d'un présent qui n'a pas de chair mais du sang, pas de sang mais de l'encre, sont réduits à des ombres et des marionnettes, à la formule de leur inconsistance active. Des larves, les lémures, masques du carnaval tragique, sont pourvus de noms vivants; or il doit en être ainsi car dans cette existence temporelle déterminée par le hasard rien n'est dû au hasard. Cela ne confère à personne le droit de considérer tout cela comme une affaire locale. Même ce qui se passe sur le Ring devant chez Sirk est régi par un centre cosmique. Que ceux qui ont les nerfs fragiles, même assez solides pour endurer l'époque, se retirent du spectacle."

Karl Kraus

ENZO CORMAN PHILIPPE DELAIGUE

THEATRE RENAUD-BARRAULT
14 NOVEMBRE - 19 NOVEMBRE

ODÖN VON HORVATH
UN FILS DE NOTRE TEMPS

Manifestation consacrée à l'œuvre
de Odön von Horvath
Organisée par Heinz Schwarzingler
Avec la collaboration du Théâtre du Rond-Point,
de l'Institut Autrichien
et du Festival d'Automne à Paris

LECTURES SCÉNIQUES de "Casimir et Caroline",
"Le Belvédère", "Autour d'un Congrès",
"Légendes de la Forêt Viennoise", "D'une guerre
l'autre", "Don Juan revient de guerre." Traductions
nouvelles publiées par les Editions Christian Bourgois.
Avec la participation de: Fedor Atkin, Jean-Louis
Barault, Roland Bertin, Dominique Boissel,
Raphaële Gitlis, Michel Hart, Sabine Haudepin,
Danièle Lebrun, Madeleine Renaud.

RENCONTRES - DÉBATS avec Ulf Bierbaumer,
Heinz Schwarzingler, Christian Bourgois, Jean-
Michel Palmier.

Librairie autrichienne et Pâtisserie viennoise au
Théâtre du Rond-Point.

THEATRE DE LA BASTILLE
29 NOVEMBRE - 31 DÉCEMBRE

PAR LES VILLAGES
DE PETER HANDKE

Texte français:

Georges Arthur Goldschmidt
Mise en scène: Jean Claude Fall
Décor et costumes: Gérard Didier
Musique: Lucien Rosengart
Avec: Françoise Bette, Denise Bonal,
Nathalie Richard, Jean-Louis Coullot'h...

Coproduction: Théâtre de la Bastille,
Maison de la Culture de la Rochelle,
Théâtre de la Ville (Paris),
Festival d'Automne à Paris,
CAC de Montbéliard,
CCC de Cavaillon, Alfa Fnac
avec la participation
du Centre Culturel Autrichien
aide au projet du Ministère de la Culture.

JEAN-CLAUDE FALL

"Par les villages" est l'épopée du quotidien. Un chantier, des ouvriers, un village, la vie de chaque jour deviennent la matière d'une vie autre, à laquelle on ne prêtait jusque-là pas attention. C'est cela que raconte le poème dramatique. L'un des frères parti pour la ville, devenu écrivain, est exclu de l'héritage par les autres. A son retour le village est métamorphosé par la vie moderne. Pancartes et panneaux indicateurs ont tout envahi. Pourtant tout bascule déjà dans une ère nouvelle, celle de Nova qui ne proclame aucune vérité nouvelle mais annonce un regard nouveau. "Laissez s'épanouir les couleurs" dit-elle.

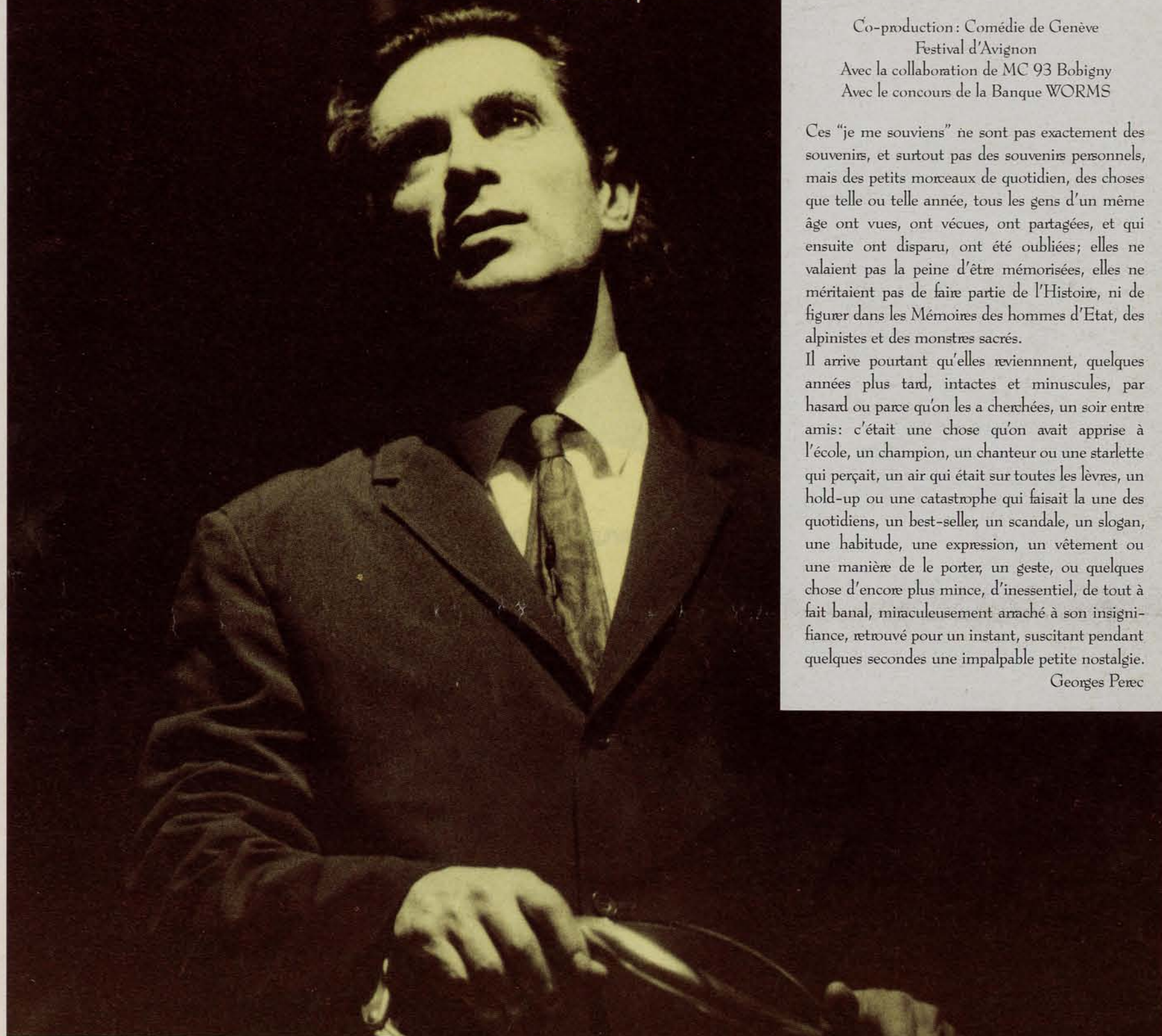
Georges Arthur Goldschmidt



Guy Laroche
Paris

Drakkar Noir: Vivez la force
Eau de toilette pour homme

SAMI FREY



THEATRE DE L'OPERA COMIQUE
13 - 14 - 15 - 16 OCTOBRE

JE ME SOUVIENS
DE GEORGES PEREC

Mise en scène: Sami FREY
avec Sami FREY
Décor: Jean-Marc STHÉLÉ
Musique: Gavin BRYARS
Réalisation sonore: Paul BERGEL
Lumière: Frank THEVENON

Co-production: Comédie de Genève
Festival d'Avignon
Avec la collaboration de MC 93 Bobigny
Avec le concours de la Banque WORMS

Ces "je me souviens" ne sont pas exactement des souvenirs, et surtout pas des souvenirs personnels, mais des petits morceaux de quotidien, des choses que telle ou telle année, tous les gens d'un même âge ont vues, ont vécues, ont partagées, et qui ensuite ont disparu, ont été oubliées; elles ne valaient pas la peine d'être mémorisées, elles ne méritaient pas de faire partie de l'Histoire, ni de figurer dans les Mémoires des hommes d'Etat, des alpinistes et des monstres sacrés.

Il arrive pourtant qu'elles reviennent, quelques années plus tard, intactes et minuscules, par hasard ou parce qu'on les a cherchées, un soir entre amis: c'était une chose qu'on avait apprise à l'école, un champion, un chanteur ou une starlette qui perçait, un air qui était sur toutes les lèvres, un hold-up ou une catastrophe qui faisait la une des quotidiens, un best-seller, un scandale, un slogan, une habitude, une expression, un vêtement ou une manière de le porter, un geste, ou quelques chose d'encore plus mince, d'inessentiel, de tout à fait banal, miraculeusement arraché à son insignifiance, retrouvé pour un instant, suscitant pendant quelques secondes une impalpable petite nostalgie.

Georges Perec

THEATRE MOGADOR
22 NOVEMBRE - 31 DECEMBRE
DE HERMANN BROCH

"LE RECIT
DE LA SERVANTE ZERLINE"

Texte français de Andrée R. PICARD

Mise en scène: Klaus Michael GRÜBER
Décors et Costumes: Francis BIRAS
Son: Guy NOEL
avec Jeanne MOREAU
et Peter BONKE

Coproduction TNP Villeurbanne.
Festival d'Automne à Paris
Spectacles Lumbroso. Spectacles ALAP.

JEANNE MOREAU

CE N'EST PAS ENCORE
UNE FONDATION,
MAIS C'EST DÉJÀ UNE
INSTITUTION



MOUTON A CINQ PATTES
PARIS - 6^e
VETEMENTS EN SOLDES SELECTIONNES

8 - 10 RUE SAINT PLACIDE - 45.48.80.28
48 RUE SAINT PLACIDE - 45.48.82.85
10 RUE GREGOIRE DE TOURS - 43.29.73.50
20 RUE DES CANETTES NUAGE ROUGE - 43.20.52.32

ASSOCIATION SUBVENTIONNEE
PAR LE MINISTERE DE LA CULTURE, DE LA COMMUNICATION, DES GRANDS TRAVAUX ET DU BICENTENAIRE,
LE MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES - ASSOCIATION FRANÇAISE D'ACTION ARTISTIQUE;
LA VILLE DE PARIS.

DIRECTEUR GENERAL MICHEL GUY, DIRECTEUR ADMINISTRATIF FRANCIS LEPIGEON.
MUSIQUE JOSEPHINE MARKOVITS, ASSISTANTE, SHAN BENSON, THEATRE ET DANSE MARIE COLLIN.
PRESSE ALAIN DESNOT ET CORINNE MOREAU. RELATIONS PUBLIQUES ET COLLECTIVITES JEANNINE MAHE.
COMPTABILITE MARIE-CHRISTINE MAQUAIRE ET CLAUDINE COTTON. RESERVATIONS GERARD DI GIACOMO.
SECRETARIAT ET ACCUEIL OUARDIA TERAHA. ASSISTANTE DU DIRECTEUR GENERAL MICHELE VALTY.
CONCEPTION ET REALISATION DES PUBLICATIONS PASCAL MIDAVAIN. AFFICHE ET SIGLE SIGMAR POLKE.
PRESIDENTE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION JANINE ALEXANDRE-DEBRAY.

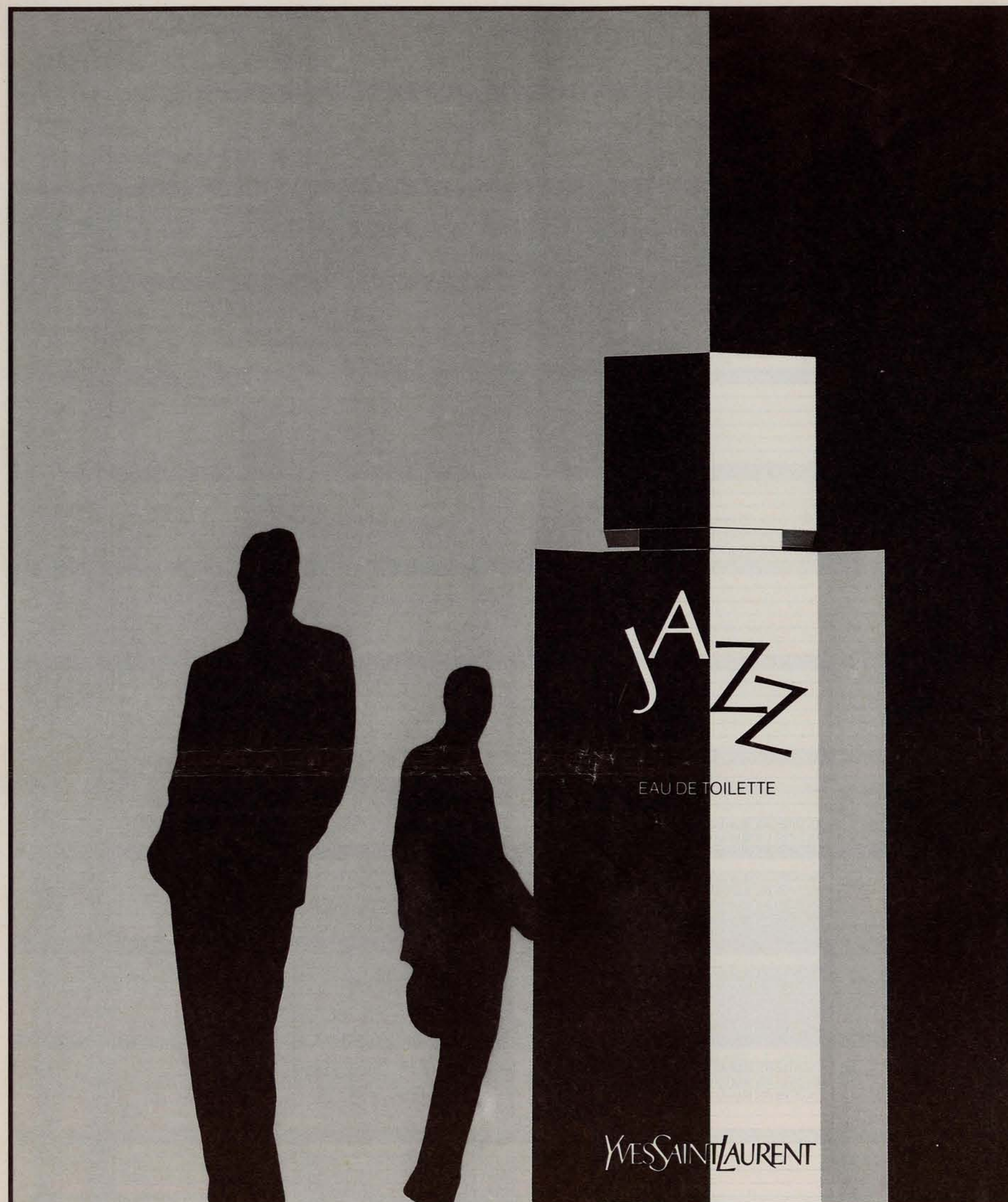
LOCATION PAR CORRESPONDANCE. FESTIVAL D'AUTOMNE A PARIS, 156 RUE DE RIVOLI, 75001 PARIS TEL. 42.96.12.27

LOCATION PAR TELEPHONE: 42.96.96.94. 12H A 19H SAUF DIMANCHE.

LIEU	ADRESSE	METRO	TELEPHONE	LOCATION SUR PLACE	PRIX
THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES	15, avenue Montaigne 75008 Paris	Alma-Marceau	47.20.36.37 47.20.30.88	11H - 18H30 dimanche: 11H - 17H	K. Stockhausen: 120F 80F 50F 25F tarif réduit* 90F 60F O. Messiaen: 180F 120F 60F 25F tarif réduit: 145F 95F
THEATRE DE L'OPERA COMIQUE	Rue Marivaux 75002 Paris	Richelieu-Drouot	42.96.12.20	11H - 18H30 (sauf dimanche)	K. Stockhausen: 60F abonnement 10 concerts: 400F R. Woodward/C. Taylor, K. Sombji: 80F tarif réduit* 60F Frères et Sœurs - Lulu: 150F 130F 100F 45F tarif réduit* 125F 100F 70F Je me souviens 110F tarif réduit* 80F
CENTRE GEORGES POMPIDOU		Rambuteau Châtelet	42.74.42.19	14H - 19H (sauf mardi)	T. Kantor: 110F tarif réduit* 90F D. Reitz: 70F tarif réduit* 55F
THEATRE NATIONAL DE CHAILLOT	Place du Trocadéro 75016 Paris	Trocadéro	47.27.81.15 minitel: 46.15 COM 21 CH	11H - 18H30	La Mouette - Oncle Vanja: 130F tarif réduit* 90F 75F
THEATRE DE LA BASTILLE	76, rue de la Roquette 75011 Paris	Bastille- Voltaire	43.57.42.14	10H30 - 19H	Le Criminel - Par les Villages Les Derniers Jours de l'Humanité Rencontres avec Bram Van Velde: 90F tarif réduit* 70F
NANTERRE - AMANDIERS	7, avenue Pablo Picasso 92000 Nanterre	R.E.R., arrêt: Université/Nanterre Navette: Bus 159. Arrêt: Amandiers	47.21.18.81	12H - 19H	Les Trois Sœurs: 130F tarif réduit* 110F 100F Orlando Furioso: 120F tarif réduit* 100F
THEATRE RENAUD-BARRAULT	Avenue Franklin-Roosevelt 75008 Paris	Franklin-Roosevelt Champs-Élysées-Clémenceau	42.56.60.70 42.56.70.80	11H - 18H dimanche: 12H - 18H	Le Retour au désert: 180F 140F
THEATRE DE L'ATHENEE - LOUIS JOUVET	4, square de l'Opéra - Louis Jouvet 75009 Paris	Havre-Caumartin Opéra	47.42.67.27	11H30 - 18H (sauf dimanche)	Simplement Compliqué: 120F 80F tarif réduit* 80F 65F
M C 93 BOBIGNY	1, boulevard Lénine 93002 Bobigny	Pablo Picasso (ligne n° 5)	48.31.11.45	11H - 19H (sauf lundi)	Minetti - Salle N° 6 - Cerceau: 95F tarif réduit* 70F
THEATRE DE LA VILLE	Place du Châtelet	Châtelet	42.74.22.77	11H - 20H dimanche et lundi: 11H - 19H	Le Faiseur de Théâtre: 110F 70F tarif réduit* 80F S. Linke: 55F tarif réduit* 46F M. Cunningham: 140F 96F tarif réduit* 110F
THEATRE MOGADOR	25, rue Mogador 75009 Paris	Trinité Chaussée d'Antin Havre-Caumartin R.E.R. Auber	42.85.28.80	11H - 19H	Le Récit de la Servante Zerline 200F 150F 120F 80F tarif réduit* 160F 120F 85F
CHAPELLE DE LA SALPETRIERE	47, boulevard de l'Hôpital 75013 Paris	Gare d'Austerlitz		12H30 - 19H30 (sauf lundi)	Exposition Etienne Martin 20F
ARC/MUSEE D'ART MODERNE DE LA VILLE DE PARIS	11, avenue de Président Wilson 75016 Paris	Alma-Marceau	47.23.61.27	10H - 17H30 (sauf lundi) mercredi: 10H - 20H30	Exposition Sigmar Polke 15F tarif réduit* 10F

* tarif réduit: collectivités, groupes d'au moins 10 personnes - étudiants, moins de 26 ans, cartes vermeil

		THEATRE DES CHAMPS-ELYSEES	OPERA-COMIQUE	CENTRE GEORGES POMPIDOU	THEATRE NATIONAL DE CHAILLOT	NANTERRE AMANDIERS	ATHENEES LOUIS JOUVET	THEATRE DE LA BASTILLE		THEATRE RENAUD-BARRAULT	M C 93 BOBIGNY		
								SALLE DU HAUT			PETITE SALLE		
JEU.	15 SEPT.											JEU.	15 SEPT.
VEN.	16 SEPT.											VEN.	16 SEPT.
SAM.	17 SEPT.											SAM.	17 SEPT.
DIM.	18 SEPT.											DIM.	18 SEPT.
LUN.	19 SEPT.											LUN.	19 SEPT.
MAR.	20 SEPT.								LE CRIMINEL	21 H		MAR.	20 SEPT.
MER.	21 SEPT.								LE CRIMINEL	21 H		MER.	21 SEPT.
JEU.	22 SEPT.								LE CRIMINEL	21 H		JEU.	22 SEPT.
VEN.	23 SEPT.								LE CRIMINEL	21 H		VEN.	23 SEPT.
SAM.	24 SEPT.								LE CRIMINEL	21 H		SAM.	24 SEPT.
DIM.	25 SEPT.								LE CRIMINEL	17 H		DIM.	25 SEPT.
LUN.	26 SEPT.											LUN.	26 SEPT.
MAR.	27 SEPT.											MAR.	27 SEPT.
MER.	28 SEPT.											MER.	28 SEPT.
JEU.	29 SEPT.											JEU.	29 SEPT.
VEN.	30 SEPT.											VEN.	30 SEPT.
SAM.	1 ^{er} OCT.											SAM.	1 ^{er} OCT.
DIM.	2 OCT.											DIM.	2 OCT.
LUN.	3 OCT.											LUN.	3 OCT.
MAR.	4 OCT.											MAR.	4 OCT.
MER.	5 OCT.											MER.	5 OCT.
JEU.	6 OCT.											JEU.	6 OCT.
VEN.	7 OCT.											VEN.	7 OCT.
SAM.	8 OCT.											SAM.	8 OCT.
DIM.	9 OCT.											DIM.	9 OCT.
LUN.	10 OCT.											LUN.	10 OCT.
MAR.	11 OCT.											MAR.	11 OCT.
MER.	12 OCT.											MER.	12 OCT.
JEU.	13 OCT.											JEU.	13 OCT.
VEN.	14 OCT.											VEN.	14 OCT.
SAM.	15 OCT.											SAM.	15 OCT.
DIM.	16 OCT.											DIM.	16 OCT.
LUN.	17 OCT.											LUN.	17 OCT.
MAR.	18 OCT.											MAR.	18 OCT.
MER.	19 OCT.											MER.	19 OCT.
JEU.	20 OCT.											JEU.	20 OCT.
VEN.	21 OCT.											VEN.	21 OCT.
SAM.	22 OCT.											SAM.	22 OCT.
DIM.	23 OCT.											DIM.	23 OCT.
LUN.	24 OCT.											LUN.	24 OCT.
MAR.	25 OCT.											MAR.	25 OCT.
MER.	26 OCT.											MER.	26 OCT.
JEU.	27 OCT.											JEU.	27 OCT.
VEN.	28 OCT.											VEN.	28 OCT.
SAM.	29 OCT.											SAM.	29 OCT.
DIM.	30 OCT.											DIM.	30 OCT.
LUN.	31 OCT.											LUN.	31 OCT.
MAR.	1 ^{er} NOV.											MAR.	1 ^{er} NOV.
MER.	2 NOV.											MER.	2 NOV.
JEU.	3 NOV.											JEU.	3 NOV.
VEN.	4 NOV.											VEN.	4 NOV.
SAM.	5 NOV.											SAM.	5 NOV.
DIM.	6 NOV.											DIM.	6 NOV.
LUN.	7 NOV.											LUN.	7 NOV.
MAR.	8 NOV.											MAR.	8 NOV.
MER.	9 NOV.											MER.	9 NOV.
JEU.	10 NOV.											JEU.	10 NOV.
VEN.	11 NOV.											VEN.	11 NOV.
SAM.	12 NOV.											SAM.	12 NOV.
DIM.	13 NOV.											DIM.	13 NOV.
LUN.	14 NOV.											LUN.	14 NOV.
MAR.	15 NOV.											MAR.	15 NOV.
MER.	16 NOV.											MER.	16 NOV.
JEU.	17 NOV.											JEU.	17 NOV.
VEN.	18 NOV.											VEN.	18 NOV.
SAM.	19 NOV.											SAM.	19 NOV.
DIM.	20 NOV.											DIM.	20 NOV.
LUN.	21 NOV.											LUN.	21 NOV.
MAR.	22 NOV.											MAR.	22 NOV.
MER.	23 NOV.											MER.	23 NOV.
JEU.	24 NOV.											JEU.	24 NOV.
VEN.	25 NOV.											VEN.	25 NOV.
SAM.	26 NOV.											SAM.	26 NOV.
DIM.	27 NOV.											DIM.	27 NOV.
LUN.	28 NOV.											LUN.	28 NOV.
MAR.	29 NOV.											MAR.	29 NOV.
MER.	30 NOV.											MER.	30 NOV.
JEU.	1 ^{er} DEC.											JEU.	1 ^{er} DEC.
VEN.	2 DEC.											VEN.	2 DEC.
SAM.	3 DEC.											SAM.	3 DEC.
DIM.	4 DEC.											DIM.	4 DEC.
LUN.	5 DEC.											LUN.	5 DEC.
MAR.	6 DEC.											MAR.	6 DEC.
MER.	7 DEC.											MER.	7 DEC.
JEU.	8 DEC.											JEU.	8 DEC.
VEN.	9 DEC.											VEN.	9 DEC.
SAM.	10 DEC.											SAM.	10 DEC.
DIM.	11 DEC.											DIM.	11 DEC.
LUN.	12 DEC.											LUN.	12 DEC.
MAR.	13 DEC.											MAR.	13 DEC.
MER.	14 DEC.											MER.	14 DEC.
JEU.	15 DEC.											JEU.	15 DEC.
VEN.	16 DEC.											VEN.	16 DEC.
SAM.	17 DEC.											SAM.	17 DEC.
DIM.	18 DEC.											DIM.	18 DEC.
LUN.	19 DEC.											LUN.	19 DEC.
MAR.	20 DEC.											MAR.	20 DEC.
MER.	21 DEC.											MER.	21 DEC.
JEU.	22 DEC.											JEU.	22 DEC.
VEN.	23 DEC.											VEN.	23 DEC.
SAM.	24 DEC.											SAM.	24 DEC.
DIM.	25 DEC.											DIM.	25 DEC.
LUN.	26 DEC.											LUN.	26 DEC.
MAR.	27 DEC.											MAR.	27 DEC.
MER.	28 DEC.											MER.	28 DEC.
JEU.	29 DEC.											JEU.	29 DEC.
VEN.	30 DEC.											VEN.	30 DEC.
SAM.	31 DEC.											SAM.	31 DEC.



LA NOUVELLE EAU DE TOILETTE POUR HOMME

YVES SAINT LAURENT

THEATRE NATIONAL DE CHAILLOT
4 OCTOBRE - 8 OCTOBRE

ONCLE VANIA
DE ANTON TCHEKHOV

Mise en scène: O.N. Efremov
Décor: VI. Levental
Illustration musicale:
V.M. Nemirovitch-Dantchenko
Avec: E.A. Evstigneiev, I.M. Smoktounovski,
A.A. Vertinskaïa, I.K. Lissovskaïa,
I.S. Savvina, A.V. Miagkov, O.I. Borissov,
B.M. Nevinny, VI. Dementieva,
N.L. Skorik, VI. Novoselski
Production: Théâtre d'Art de Moscou

avec la collaboration des:
Ministère de la Culture Soviétique
Gosconcert et
Ministère Français des Affaires Etrangères
A.F.A.A.

Et la participation de
YVES SAINT LAURENT

"... Le thème de L'ONCLE VANIA, c'est le thème des "petits de ce monde" dont la vie est sacrifiée au bonheur d'autrui, à un bonheur indigne, à un but faux, à un faux dieu, c'est le thème d'une beauté qui se perd inutilement, détruite par la mauvaise force qui exterminait tout ce qu'il y avait de beau sur terre."

V. Ermilov
in édition La Pléiade

THEATRE NATIONAL DE CHAILLOT
27 SEPTEMBRE - 1 OCTOBRE

LA MOUETTE
DE ANTON TCHEKHOV

Mise en scène: O.N. Efremov
Décor: VI. Levental
Avec: T.E. Lavrova, A.V. Miagkov,
V.S. Davydov ou O.P. Tabakov,
A.A. Vertinskaïa ou E.V. Maïorova,
B.M. Nevinny, I.S. Savvina,
A.V. Voznessenskaïa, A.A. Kaliaguine,
I.M. Smoktounovski ou E.A. Evstigneiev,
E.A. Kindinov, N.L. Skorik, R.V. Maximova
Production: Théâtre d'Art de Moscou

avec la collaboration des:
Ministère de la Culture Soviétique
Gosconcert et
Ministère Français des Affaires Etrangères
A.F.A.A.

Et la participation de
YVES SAINT LAURENT

LA MOUETTE a été écrite en 1895-1896. Tchekhov se rendait compte lui-même de ce que cette pièce avait d'inusuel: "J'écris LA MOUETTE non sans plaisir, bien que je me sente terriblement en faute quant aux conditions de la scène... C'est une comédie avec trois rôles de femmes et six rôles d'hommes. Quatre actes, un paysage (une vue sur un lac); beaucoup de discours sur la littérature, peu d'action, cinq tonnes d'amour."

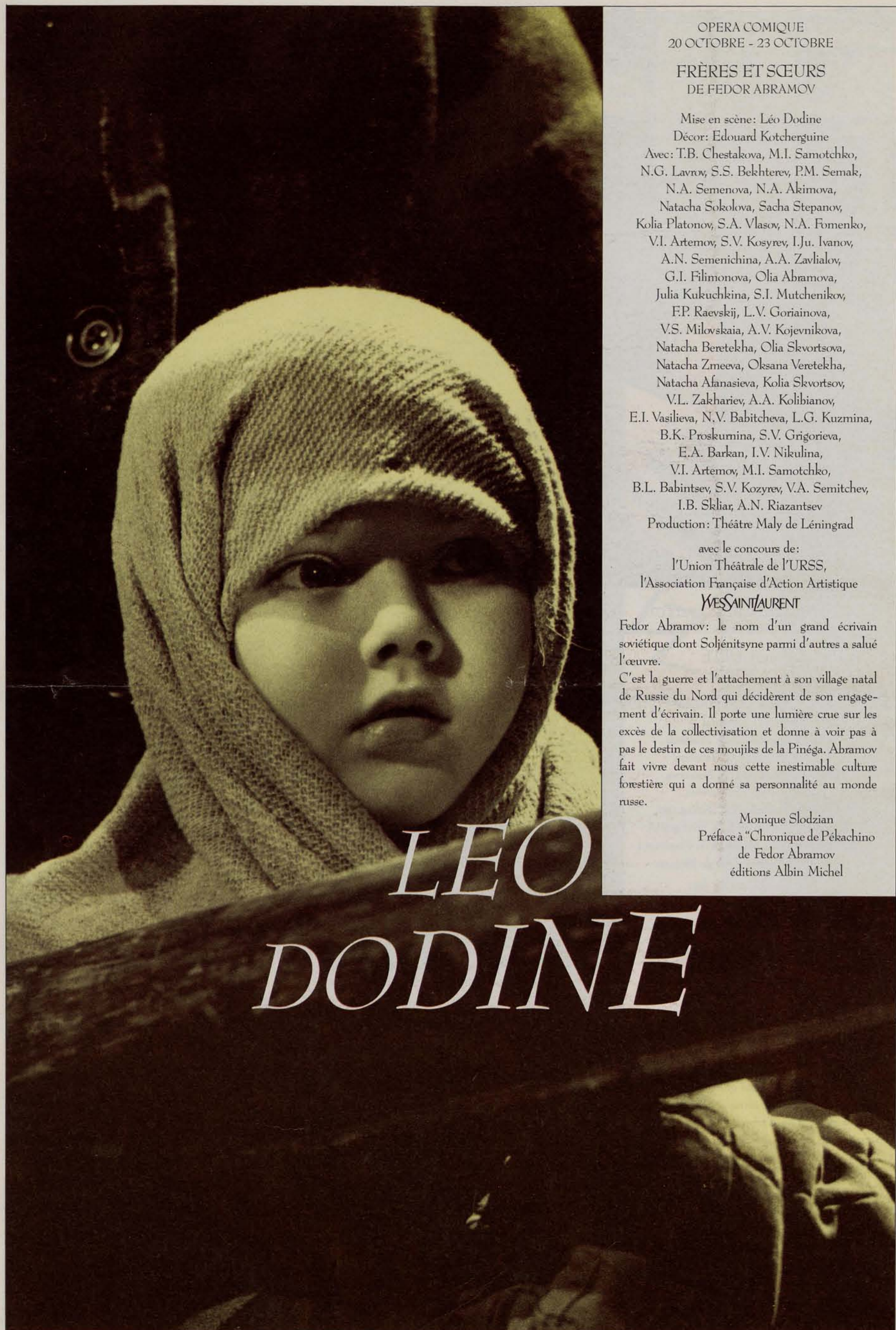
Pendant les répétitions de LA MOUETTE au Théâtre Alexandrinski, à Pétersbourg, en 1896, Tchekhov essayait d'expliquer aux acteurs les nouvelles exigences de la pièce: "... L'essentiel, mes amis - leur disait-il - c'est d'éviter le théâtral... Il faut que tout soit simple... Tout à fait simple... Ce sont des gens simples, ordinaires..."

in édition La Pléiade

OLEG
EFREMOV

23

Document de communication du Festival d'Automne à Paris - tous droits réservés



LEO DODINE

OPERA COMIQUE
20 OCTOBRE - 23 OCTOBRE

FRÈRES ET SCEURS DE FEDOR ABRAMOV

Mise en scène: Léo Dodine
Décor: Edouard Kotcherguine
Avec: T.B. Chestakova, M.I. Samotchkko,
N.G. Lavrov, S.S. Belkhterev, P.M. Semak,
N.A. Semenova, N.A. Akimova,
Natacha Sokolova, Sacha Stepanov,
Kolia Platonov, S.A. Vlasov, N.A. Fomenko,
V.I. Artemov, S.V. Kosyrev, I.Ju. Ivanov,
A.N. Semenichina, A.A. Zavialov,
G.I. Filimonova, Olia Abramova,
Julia Kukuchkina, S.I. Mutchchenikov,
F.P. Raevskij, L.V. Goriainova,
V.S. Milovskaia, A.V. Kojevnikova,
Natacha Beretekha, Olia Skvortsova,
Natacha Zmeeva, Oksana Veretekha,
Natacha Afanasieva, Kolia Skvortsov,
V.L. Zakhariev, A.A. Kolibianov,
E.I. Vasilieva, N.V. Babitcheva, L.G. Kuzmina,
B.K. Proskumina, S.V. Grigorieva,
E.A. Barkan, I.V. Nikulina,
V.I. Artemov, M.I. Samotchkko,
B.L. Babintsev, S.V. Kozzyrev, V.A. Semitchev,
I.B. Skliar, A.N. Riazantsev
Production: Théâtre Maly de Léningrad

avec le concours de:
l'Union Théâtrale de l'URSS,
l'Association Française d'Action Artistique
YES SAINT LAURENT

Fedor Abramov: le nom d'un grand écrivain
soviétique dont Soljénitsyne parmi d'autres a salué
l'œuvre.

C'est la guerre et l'attachement à son village natal
de Russie du Nord qui décidèrent de son engage-
ment d'écrivain. Il porte une lumière crue sur les
excès de la collectivisation et donne à voir pas à
pas le destin de ces moujiks de la Pinéga. Abramov
fait vivre devant nous cette inestimable culture
forestière qui a donné sa personnalité au monde
russe.

Monique Slodzian
Préface à "Chronique de Pékachino
de Fedor Abramov
éditions Albin Michel

PHOTO MARC ENGUERAND



MC 93 BOBIGNY
2 DECEMBRE - 18 DECEMBRE

LA SALLE N° 6 D'APRÈS ANTON TCHÉKHOV

Mise en scène: Yuri Eriomine
Décor: Stephan Zograbiene
Avec: Guennadi Krykine, Vitali Stremovski,
Alexandre Mikhailouchkine, Yuri Komissarov,
Vadim Ledogorov, Yakov Khaletski,
Aleksi Injevatov, Andrei Doubovski,
Boris Peteline, Galina Moratcheva,
Serguei Galkine, Viktor Naimouchine
Production: Théâtre Pouchkine de Moscou

avec le concours de:
l'Union Théâtrale de l'URSS,
l'Association Française d'Action Artistique
YES SAINT LAURENT

"Lorsque hier soir j'ai terminé la lecture de ce
récit, j'ai eu littéralement peur, je n'ai pas pu rester
dans ma chambre, je me suis levé et je suis sorti.
J'avais l'impression que j'étais enfermé dans la
"Salle n° 6".

Vladimir Ilitch Lénine

IOURI ERIOMINE

ANATOLI VASSILIEV

MC 93 BOBIGNY
6 DECEMBRE - 19 DECEMBRE

CERCEAU DE VICTOR SLAVKIN

Mise en scène: Anatoli Vassiliev
Décor: Igor Popov
Chorégraphie: G. Abramov
Adaptation musicale: A. Zatchessov
Costumes: I. Popov, M. Koroleva, P. Kaplevitch
Avec: Albert Filozov, Ludmilla Poliakova,
Yuri Grebenchtchikov, Boris Romanov,
Nadia Andreitchenko, Dimitri Chtcherbakov,
Alexei Petrenko
Production: Ecole d'Art dramatique de Moscou

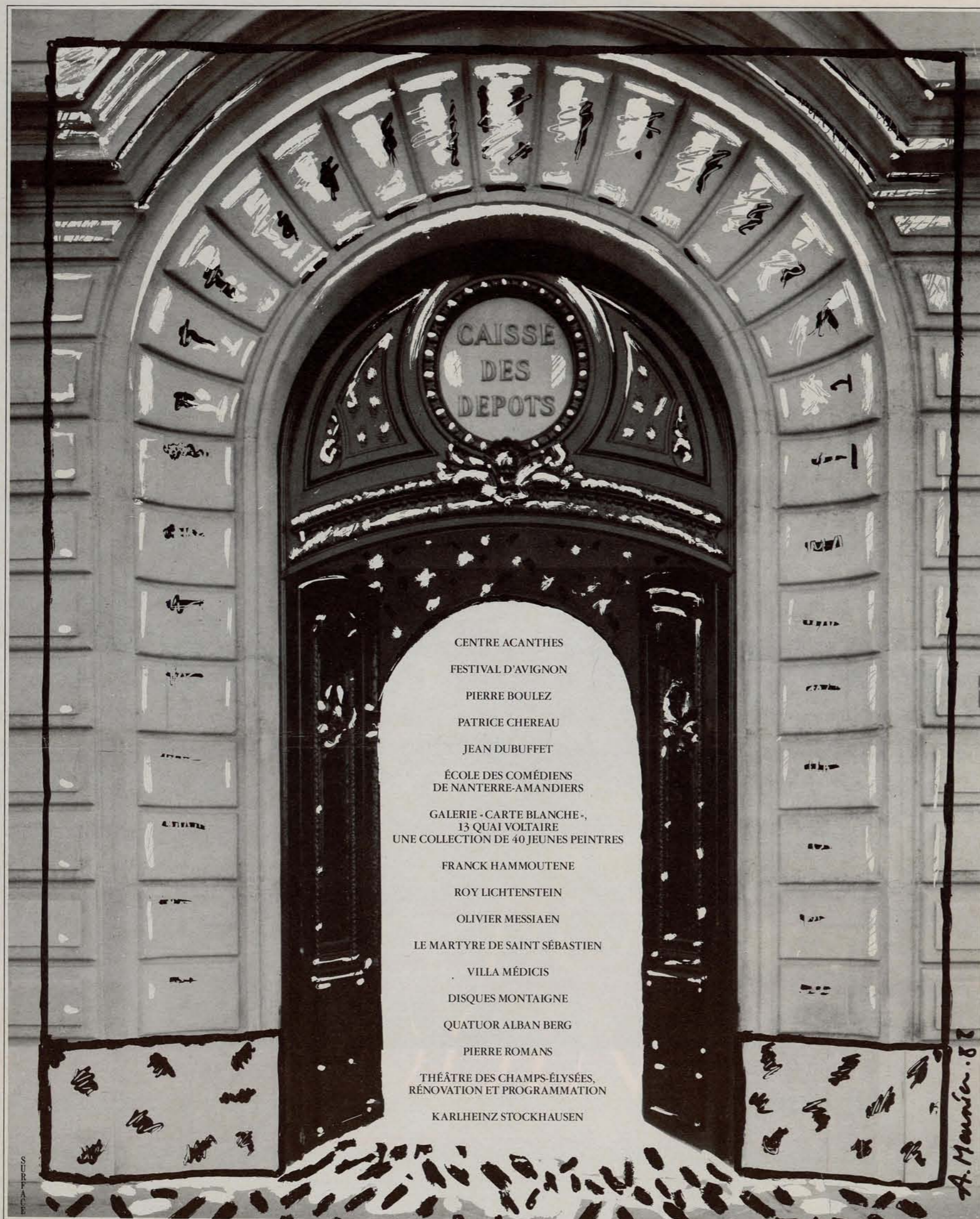
avec le concours de:
l'Union Théâtrale de l'URSS,
l'Association Française d'Action Artistique
YES SAINT LAURENT

Nous avons perdu le Siècle d'Argent...

Je parle souvent de "l'homme futur". Un homme
qui peut entrer et sortir; qui sait diriger son propre
courant. Dans CERCEAU il n'est pas donné à
l'homme de sortir. Il abandonne sa vie au mot
"non" et par là même la voue à la malédiction et à
la destruction. Mais lorsque l'homme a tout
détruit, l'espace dans lequel il se retrouve n'est pas
vide, il est propre. L'homme d'aujourd'hui n'a pas
en lui la force de vivre d'idéaux. Il abandonne sa
maison, sa terre, sa cerisaie, il s'éloigne de cette
beauté car il ne peut la maîtriser: il n'est pas en
mesure de répondre à la beauté du monde par sa
propre beauté. Et en renonçant à la vie, il se
heurte brusquement non pas au néant mais à la
pureté. Toutes ces réflexions sur la vie se cachent
dans CERCEAU.

Anatoli Vassiliev

PHOTO BRIGITTE ET MARC ENGUERAND



CENTRE ACANTHES
 FESTIVAL D'AVIGNON
 PIERRE BOULEZ
 PATRICE CHEREAU
 JEAN DUBUFFET
 ÉCOLE DES COMÉDIENS
 DE NANTERRE-AMANDIERS
 GALERIE - CARTE BLANCHE -
 13 QUAI VOLTAIRE
 UNE COLLECTION DE 40 JEUNES PEINTRES
 FRANCK HAMMOUTENE
 ROY LICHTENSTEIN
 OLIVIER MESSIAEN
 LE MARTYRE DE SAINT SÉBASTIEN
 VILLA MÉDICIS
 DISQUES MONTAIGNE
 QUATUOR ALBAN BERG
 PIERRE ROMANS
 THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES,
 RÉNOVATION ET PROGRAMMATION
 KARLHEINZ STOCKHAUSEN

La Caisse des dépôts et consignations a pour mission première de gérer, en toute sécurité, les fonds privés qui lui sont confiés. Banque de dépôts, elle est aussi la banque du logement social et du développement local.

Institution financière au service de l'intérêt général, la Caisse des dépôts considère comme une respiration naturelle l'active politique de mécénat engagée depuis 1983. Qui, mieux qu'elle, peut se réjouir d'avoir le profil du mécène, après la rénovation somptueuse du Théâtre des Champs-Élysées?



CAISSE DES DÉPÔTS ET CONSIGNATIONS

Le profil d'un mécène.

Ce mécénat culturel est aussi un mécénat de la pédagogie et de la création. Du centre Acanthes, avec Messiaen ou Boulez, à l'école de jeunes acteurs du Théâtre des Amandiers avec Patrice Chéreau, ce sont les professionnels de demain qui bénéficient de la plus haute formation.

De même, dans les arts plastiques ou dans le mobilier contemporain, l'ouverture et l'accueil aux jeunes créateurs sont un souci constant.

Point d'orgue: la commande de deux œuvres majeures, les premières sculptures à Paris de Jean Dubuffet et de Roy Lichtenstein.

PATRICE CHEREAU

THÉÂTRE RENAUD-BARRAULT
 À PARTIR DU 27 SEPTEMBRE

LE RETOUR AU DESERT
 DE BERNARD MARIE KOLTÈS

Mise en scène: Patrice Chéreau
 Décor: Richard Peduzzi
 Costumes: Caroline de Vivaise
 Lumière: Daniel Delannoy
 Son: Philippe Cachia
 Avec: Jacqueline Maillan
 et Michel Piccoli
 et Isaach de Bankolé, Pascal Bongard,
 Monique Chaumette, Marie Daëms,
 Jacques Debary, Eva Ionesco,
 Pierrick Mescam, Bernard Nissille,
 Hélène de Saint-Père, Ben Smail,
 Salah Teskouk

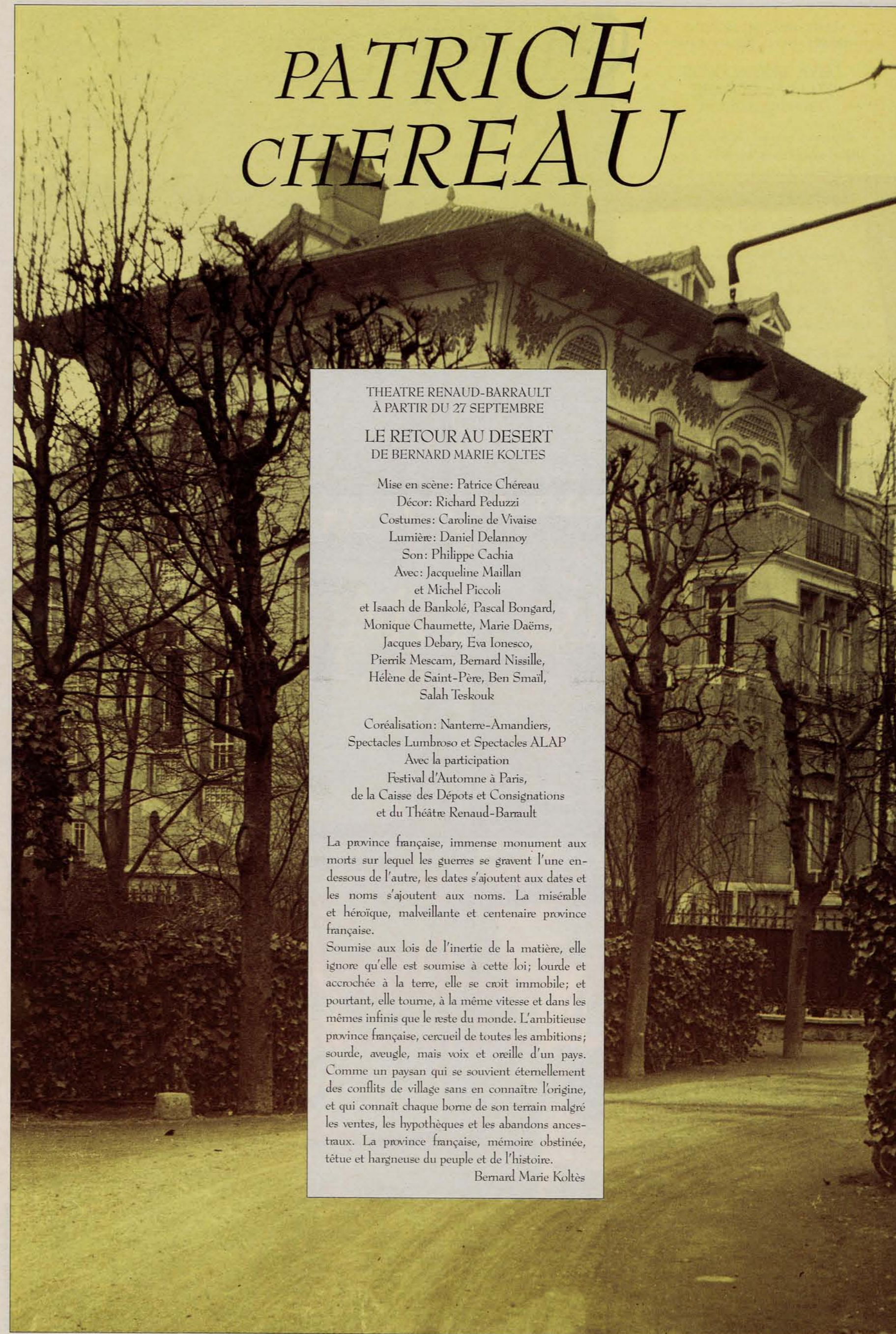
Coréalisation: Nanterre-Amandiers,
 Spectacles Lumbroso et Spectacles ALAP
 Avec la participation

Festival d'Automne à Paris,
 de la Caisse des Dépôts et Consignations
 et du Théâtre Renaud-Barrault

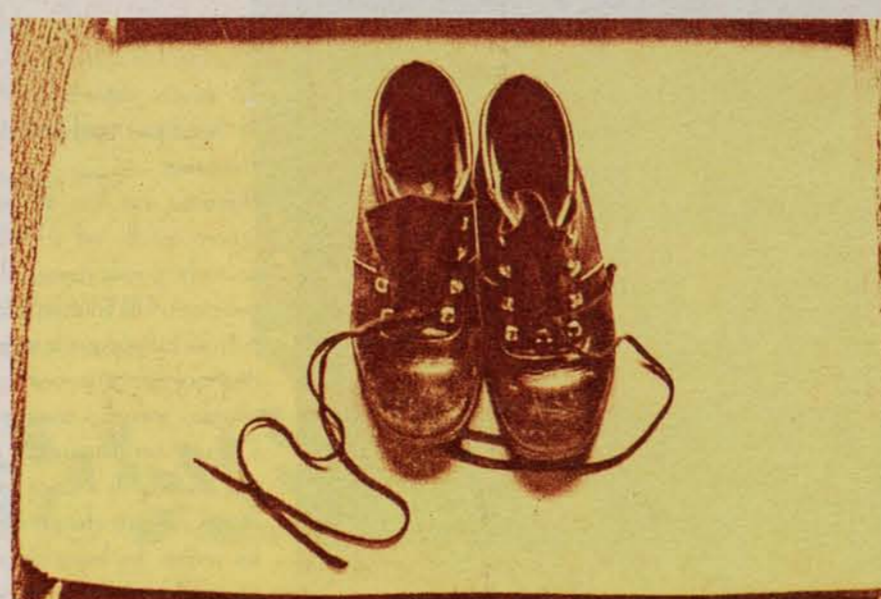
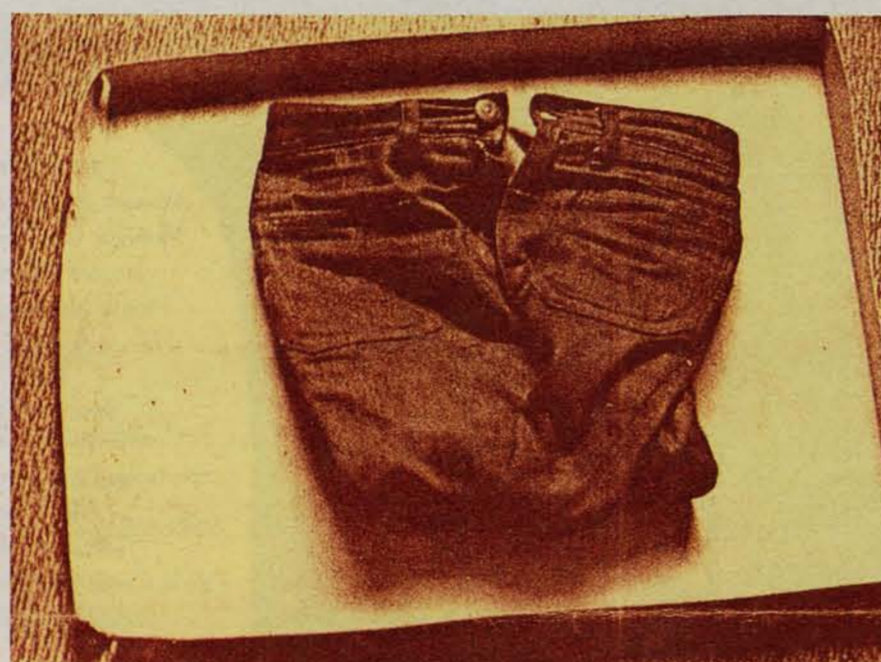
La province française, immense monument aux morts sur lequel les guerres se gravent l'une en-dessous de l'autre, les dates s'ajoutent aux dates et les noms s'ajoutent aux noms. La misérable et héroïque, malveillante et centenaire province française.

Soumise aux lois de l'inertie de la matière, elle ignore qu'elle est soumise à cette loi; lourde et accrochée à la terre, elle se croit immobile; et pourtant, elle tourne, à la même vitesse et dans les mêmes infinis que le reste du monde. L'ambitieuse province française, cercueil de toutes les ambitions; sourde, aveugle, mais voix et oreille d'un pays. Comme un paysan qui se souvient éternellement des conflits de village sans en connaître l'origine, et qui connaît chaque borne de son terrain malgré les ventes, les hypothèques et les abandons ancestraux. La province française, mémoire obstinée, tête et hargneuse du peuple et de l'histoire.

Bernard Marie Koltès



CLAUDE REGY



THEATRE DE LA BASTILLE
20 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE

LE CRIMINEL DE LESLIE KAPLAN

Mise en scène de Claude Régy
Musique originale: Tristan Murail
Lumières: Dominique Bruguière
Avec: Axel Bogousslavsky,

Jean-Quentin Chatelain,
Valérie Dréville, Caroline Favo, Marc François,
Dominique Frot, Cyrille Gaudin,
Yves-Noël Genod,
Mikaël Kraft, Xavier Marchand
Nichan Manuel Moundjian, Muni
Simon Rochereau, Dominique Valadié
Et, en alternance, les enfants
Juliette Deschamps, Constance Micalet

Coproduction: Ateliers Contemporains,
Théâtre de la Bastille,
Festival d'Automne à Paris,
Pierre Bergé, Alfa Fnac
Aide à la création du Ministère de la Culture.
DAGEC - Ville de Paris

"Il y a une grande violence, partout,
neutre et sans actes, une attente." Leslie Kaplan

PHOTO CHRISTIAN ROLITANSKI



JEANNE CHAMPAGNE

THEATRE DE LA BASTILLE
11 NOVEMBRE - 1^{er} DÉCEMBRE

RENCONTRES AVEC BRAM VAN VELDE DE CHARLES JULIET

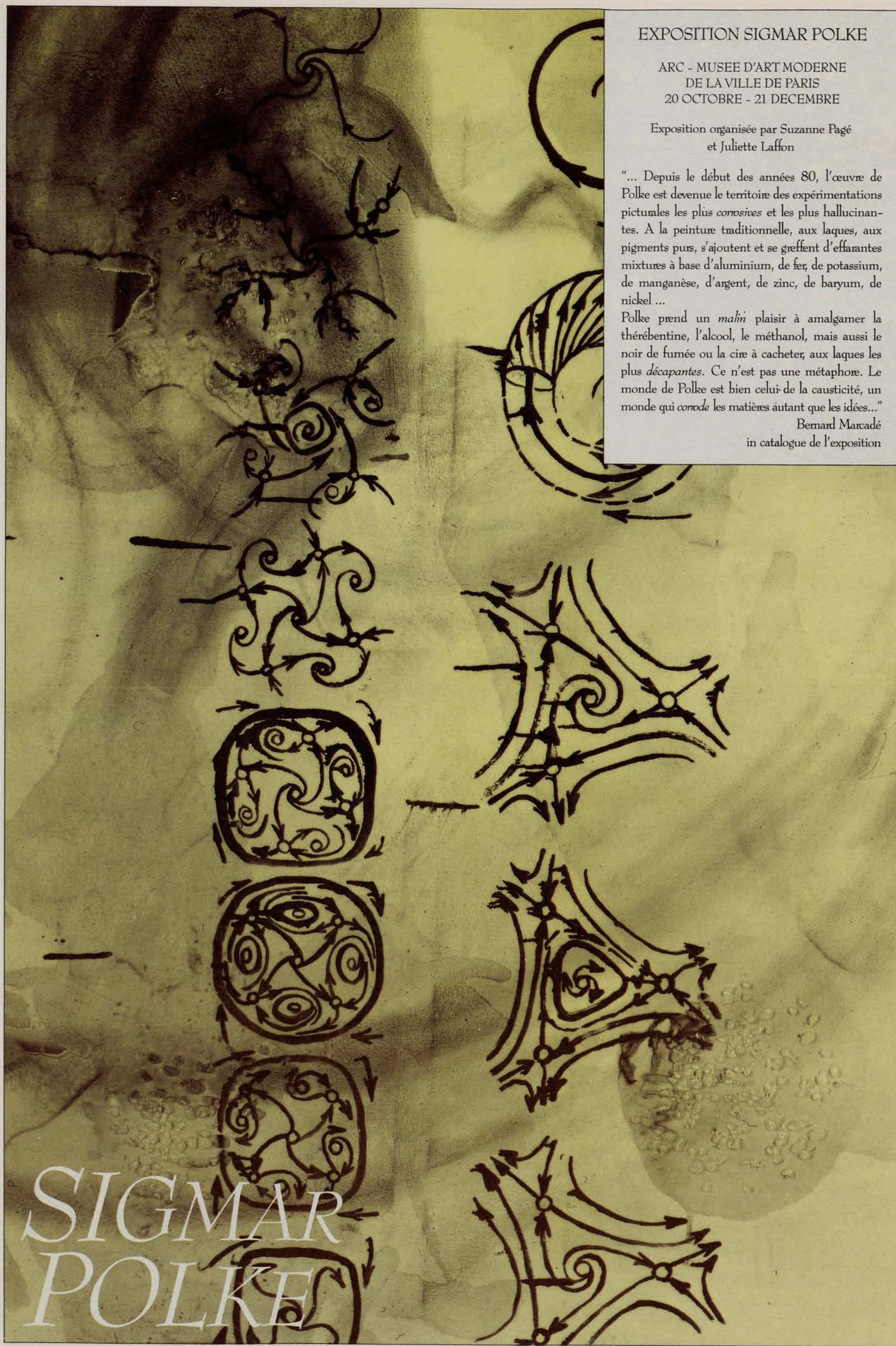
Texte établi par Jeanne Champagne
Avec la collaboration de Denise Bonal
Mise en scène: Jeanne Champagne
Scénographie et costumes: Gérard Didier
Lumières: Thierry Fatissier,
Avec: Gérard Lorin et Marc François

Coproduction: Théâtre Ecoute,
Théâtre de Cherbourg,
Festival d'Automne à Paris,
Théâtre de la Ville, Alpha Fnac,
Centre d'Arts Contemporains d'Orléans

Parmi les masses inébranlables d'un être écarté,
enfermé et rentré pour toujours en lui-même,
sans traces, sans air, cyclopéen, aux brefs éclairs,
aux couleurs du spectre du noir. Un dévoilement
sans fin, voile derrière voile, plan sur plan de
transparences imparfaites, un dévoilement vers
l'indevoilable, le rien, la chose à nouveau. Et
l'ensevelissement dans l'unique, dans un lieu d'im-
pénétrable proximité, cellule peinte sur la pierre de
la cellule, art d'incarcération.

Samuel Beckett, 1948

PHOTO RAJAK CHANIAN-RAPIC



SIGMAR
POLKE

EXPOSITION SIGMAR POLKE

ARC - MUSEE D'ART MODERNE
DE LA VILLE DE PARIS
20 OCTOBRE - 21 DECEMBRE

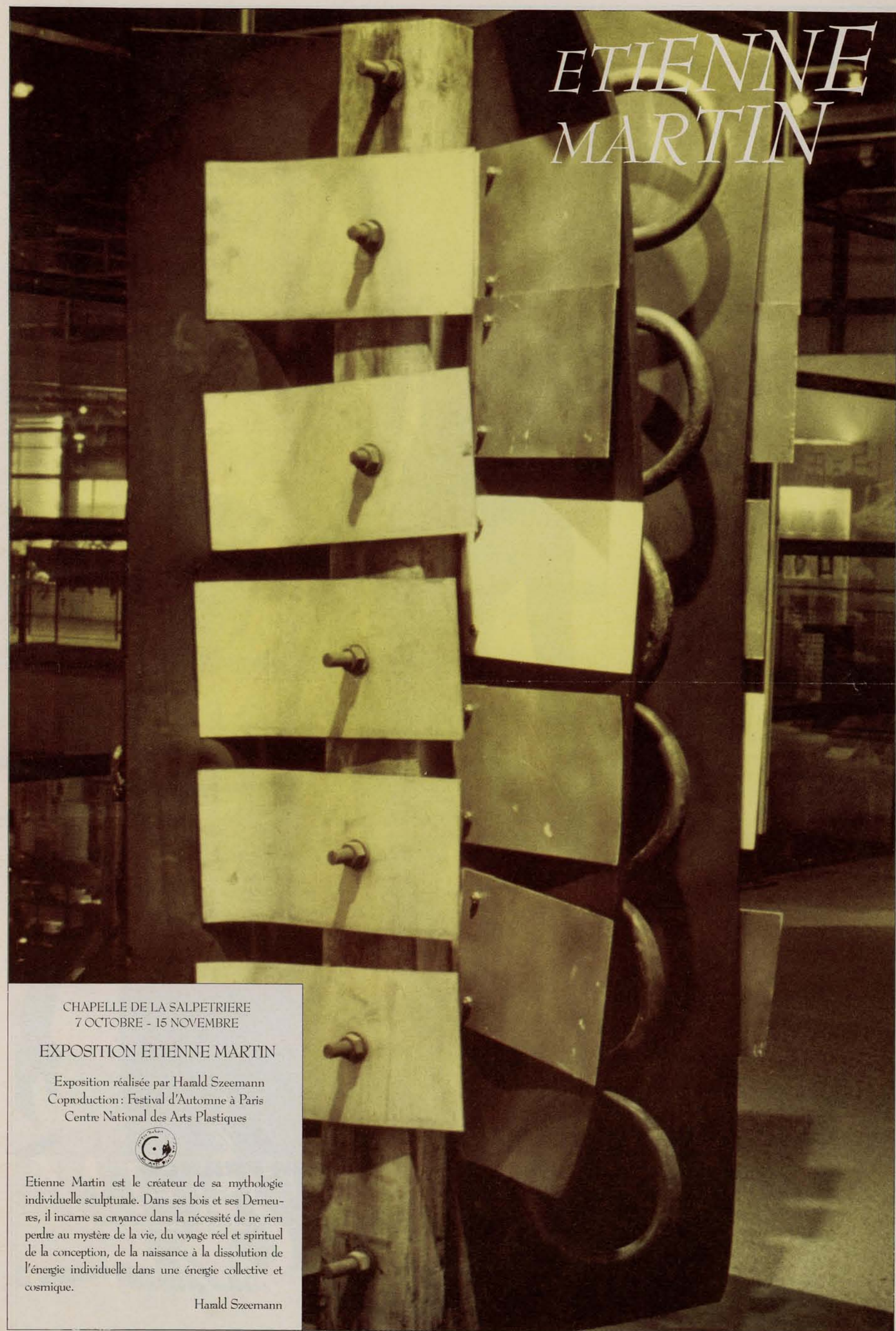
Exposition organisée par Suzanne Pagé
et Juliette Laffon

"... Depuis le début des années 80, l'œuvre de Polke est devenue le territoire des expérimentations picturales les plus *cosmiques* et les plus hallucinantes. A la peinture traditionnelle, aux laques, aux pigments purs, s'ajoutent et se greffent d'effarantes mixtures à base d'aluminium, de fer, de potassium, de manganèse, d'argent, de zinc, de baryum, de nickel..."

Polke prend un *maître* plaisir à amalgamer la thérebentine, l'alcool, le méthanol, mais aussi le noir de fumée ou la cire à cacheter, aux laques les plus *décapantes*. Ce n'est pas une métaphore. Le monde de Polke est bien celui de la causticité, un monde qui *conode* les matières autant que les idées..."

Bernard Marcadé
in catalogue de l'exposition

COURTESY, ANTHONY D'OPHAY GALLERY, LONDON



ETIENNE
MARTIN

CHAPELLE DE LA SALPETRIERE
7 OCTOBRE - 15 NOVEMBRE

EXPOSITION ETIENNE MARTIN

Exposition réalisée par Harald Szeemann
Coproducteur : Festival d'Automne à Paris
Centre National des Arts Plastiques



Etienne Martin est le créateur de sa mythologie individuelle sculpturale. Dans ses bois et ses Demeures, il incarne sa croyance dans la nécessité de ne rien perdre au mystère de la vie, du voyage réel et spirituel de la conception, de la naissance à la dissolution de l'énergie individuelle dans une énergie collective et cosmique.

Harald Szeemann

L'ART EST UN LIEN SECRET ENTRE DES SOLITUDES QUI S'IGNORENT.
C'EST UN TRES VIEUX LANGAGE QUI PARLE A VOIX BASSE DES CHOSES ETERNELLES DE
L'HOMME, SOUVENT OUBLIEES ET, POURTANT, CHAQUE FOIS NOUVELLES ET ENCORE
INCONNUES.

Chapelain-Midy



EST HEUREUSE D'APPORTER SON SOUTIEN
AU FESTIVAL D'AUTOMNE A PARIS 1988

THEATRE DE LA VILLE
20 DECEMBRE - 29 DECEMBRE

Chorégraphie: Merce Cunningham
Danseurs: Kimberley Bartosik,
Helen Barrow, Merce Cunningham,
Emma Diamond, Victoria Finlayson,
Alan Good, Catherine Kerz, Chris Komar,
David Kulick, Patricia Lent,
Larissa Mc Goldrick, Dennis O'Connor,
Chris Santimyer, Robert Swinston,
Carol Teitelbaum, Robert Wood

20 - 21 DECEMBRE
POINTS IN SPACE (1987)

Musique: John Cage "Voiceless Essay"
Musiciens: Takehisa Kosugi, Rob Miller,
Michael Pugliese, David Tudor
Décor et lumières: William Anastasi
Costumes: Dove Bradshaw

Co-production: Cunningham Dance Foundation
et BBC

FIVE STONE WIND (Création 1988)

Musique: John Cage, Takehisa Kosugi,
David Tudor

Musiciens: Takehisa Kosugi,
Michael Pugliese, David Tudor
Décor et lumières: Mark Lancaster

Commande: Festival d'Avignon,
Festival d'Automne à Paris

22 - 23 DECEMBRE
RAINFOREST (1968 REVIVAL)

Musique: David Tudor
Musiciens: David Tudor, Takehisa Kosugi
Décor: Andy Warhol

Production: Cunningham Dance Foundation

ELEVEN (1988)

Musique: Robert Ashley
"Problems in the Flying Saucer"
Musiciens: Takehisa Kosugi, Michael Pugliese
Décor et lumières: William Anastasi

Production: Cunningham Dance Foundation
avec le concours de:
AT & T Foundation et Mobil Foundation Inc.

26 - 27 DECEMBRE
FIVE STONE WIND (Création 1988)

Musique: John Cage, Takehisa Kosugi,
David Tudor

Musiciens: Takehisa Kosugi,
Michael Pugliese, David Tudor
Décor et lumières: Mark Lancaster

Co-production: Festival d'Avignon,
Festival d'Automne à Paris

CAROUSAL (1987)

Musique: Takehisa Kosugi "Rhapsody"
Musiciens: Takehisa Kosugi, Michael Pugliese
Décor et lumières: Dove Bradshaw

Co-production: Jacob's Pillow
Dance Festival, Massachusetts Council
on the Arts and Humanities,
Cunningham Dance Foundation

28 - 29 DECEMBRE
SHARDS (1987)

Musique et musicien: David Tudor "Webwork"
Décor et lumières: William Anastasi

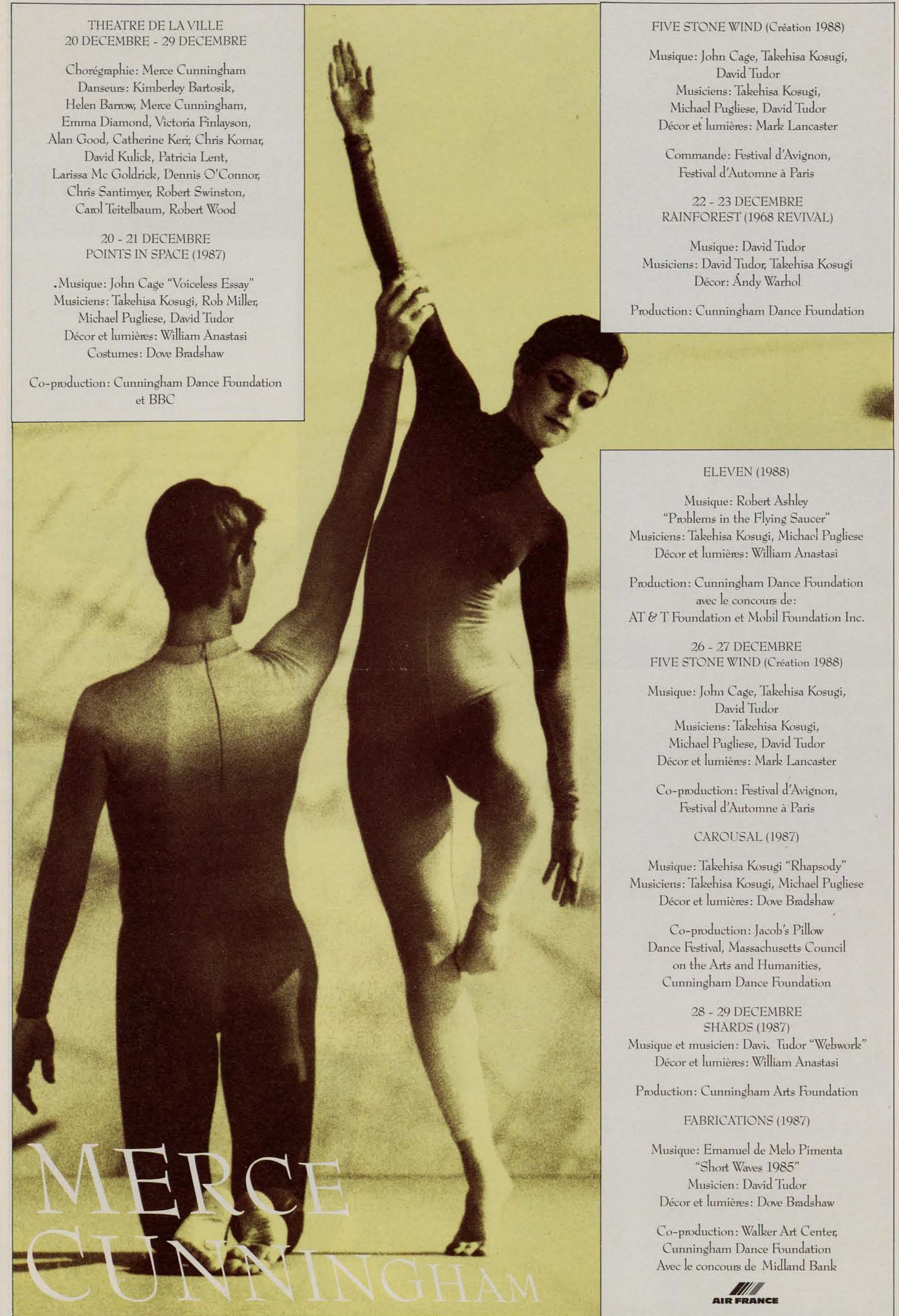
Production: Cunningham Arts Foundation

FABRICATIONS (1987)

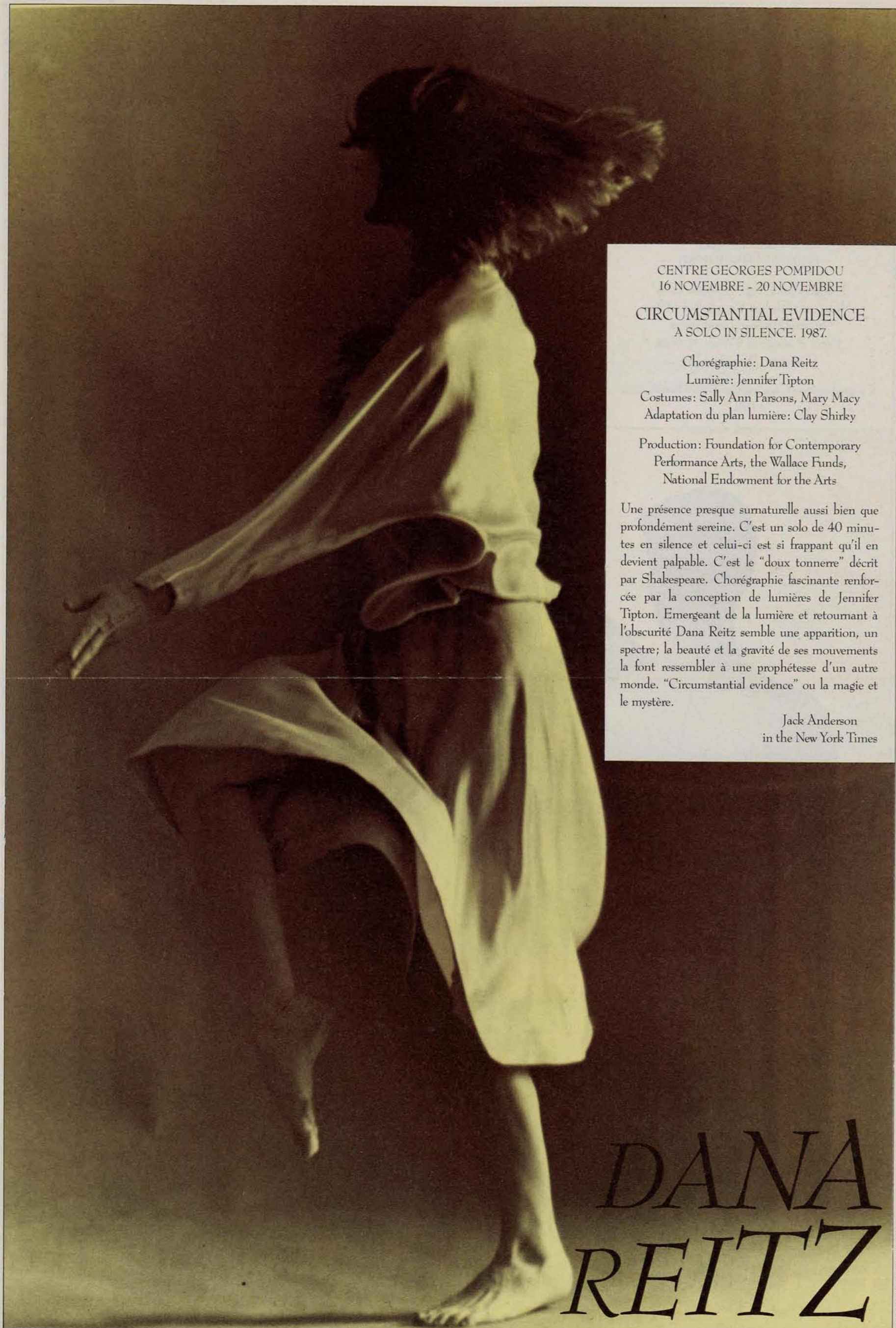
Musique: Emanuel de Melo Pimenta
"Short Waves 1985"

Musicien: David Tudor
Décor et lumières: Dove Bradshaw

Co-production: Walker Art Center,
Cunningham Dance Foundation
Avec le concours de Midland Bank



MERCE
CUNNINGHAM



CENTRE GEORGES POMPIDOU
16 NOVEMBRE - 20 NOVEMBRE

CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE
A SOLO IN SILENCE. 1987.

Chorégraphie: Dana Reitz
Lumière: Jennifer Tipton
Costumes: Sally Ann Parsons, Mary Macy
Adaptation du plan lumière: Clay Shirky

Production: Foundation for Contemporary
Performance Arts, the Wallace Funds,
National Endowment for the Arts

Une présence presque sumatourne aussi bien que profondément sereine. C'est un solo de 40 minutes en silence et celui-ci est si frappant qu'il en devient palpable. C'est le "doux tonnerre" décrit par Shakespeare. Chorégraphie fascinante renforcée par la conception de lumières de Jennifer Tipton. Émergeant de la lumière et retournant à l'obscurité Dana Reitz semble une apparition, un spectre; la beauté et la gravité de ses mouvements la font ressembler à une prophétesse d'un autre monde. "Circumstantial evidence" ou la magie et le mystère.

Jack Anderson
in the New York Times

DANA
REITZ

PHOTO NANCY CAMPBELL

SUSANNE LINKE

THEATRE DE LA VILLE
16 - 17 - 18 DECEMBRE

HOMMAGE A DORE HOYER
"AFFECTOS HUMANOS" -
VANITE, AVIDITE, PEUR, AMOUR

Chorégraphie: Dore Hoyer
Avec: Susanne Linke
Costumes: Dore Hoyer
Lumière: Bert De Raeymaecker
Musique: Dimitri Wiatowitsch

- "DOLOR" -
HOMMAGE A DORE HOYER
CHOREGRAPHIE: SUSANNE LINKE

Avec: Susanne Linke
Costumes: Dore Hoyer
Lumières: Bert De Raeymaecker
Musique: Gustav Mahler "Rückert Lieber"
et "Ich bin der Welt abhanden gekommen"

- "AFFEKTE"
CHOREGRAPHIE: SUSANNE LINKE

Avec: Susanne Linke et Urs Dietrich
Costumes et décor:
Susanne Linke et Urs Dietrich
Lumière: Bert De Raeymaecker
Musique: montage de bruits naturels

Production: Kulturarbeit in NRW,
Stadt Essen, Forum Niederberg in Vellert



PHOTO GERT WEIGELT



LE RESPECT DES FAITS
LE SENS DE L'ACTUALITE
LE CHOIX
DE L'INDEPENDANCE
AU SERVICE
DE VOTRE INFORMATION

Le Monde

LE PLAISIR DE SAVOIR



23 NOVEMBRE.- 6 DECEMBRE
CINEMA LE COSMOS

PROGRAMME SOVIÉTIQUE

FILMS LIBÉRÉS - NOUVEAUX CINÉASTES

Le bonheur d'Assia
de Andreï Mikhal'kov-Kontchalovskij
La voix solitaire de l'homme
de Alexandre Sokourou
L'hôte de Alexandre Kaidanovski

RETROSPECTIVE LEV
VLADIMIROVITCH KOULECHOV
(1899-1970)

Les aventures extraordinaires de Mister West
au Pays de Bolcheviks
Le rayon de la mort
Dura Lex
La Journaliste
Deux-Bouldi-Deux
Horizon
Le grand consolateur
Les sibériens
Le serment de Timour
Nous de l'Oural

L'ACTEUR DE THÉÂTRE
DANS LE CINÉMA MUET

Mikhail Tchekhov: L'homme du restaurant
(Protazanov 1927)

Ivan Moskvine: Polikouchka (Sanine 1919)
ou Le maître de poste (Jéliaboujski 1925)

Solom Mikhoels: Bonheur juif (Granowski 1925)
Vsevolod Meyerhold: L'aigle blanc
(Protazanov 1928)

avec Vassili Katchalov (théâtre Vakhtangov)

Igor Ilinsky: La fête de Saint Jorgen
(Protazanov 1929)

INTEGRALE SERGUEI PARADJANOV

1952 Conte moldave
(diplôme de réalisateur V.G.I.K.)
(Court Métrage inédit en France)

1954 Andriech
(en co-réalisation avec Iakov Baezlian)
(Long Métrage inédit en France)

1958 Premiers pas
(Long Métrage inédit en France)

Films à dater précisément, réalisés en UKRAINE
(période de 1954-1964)

Dumka
(Court Métrage inédit en France)

Fleur sur la pierre
(Court Métrage inédit en France)

Les mains d'or
(Court Métrage inédit en France)

1961 Rhapsodie Ukrainienne
(Long Métrage inédit en France)

1965 Les chevaux de feu
(Long Métrage)

1968 Hagop Hovnatanian
(Court Métrage inédit en France)

1969 Sayat nova, couleur de la grenade
(Long Métrage)

1969 Les fresques de Kiev
(inachevé et inédit en France)

1979 Le signe du temps
(Court Métrage inédit en France)

1984 La légende de la forteresse de Souami
(Long Métrage)

1985 Arabesques sur le thème de Pirosmiani
(Court Métrage)

1988 Achik Kerib
(Long Métrage inédit en France)

INTEGRALE AKI ET MIKA KAURISMAKI

LA SEMAINE DES CAHIERS DU CINÉMA

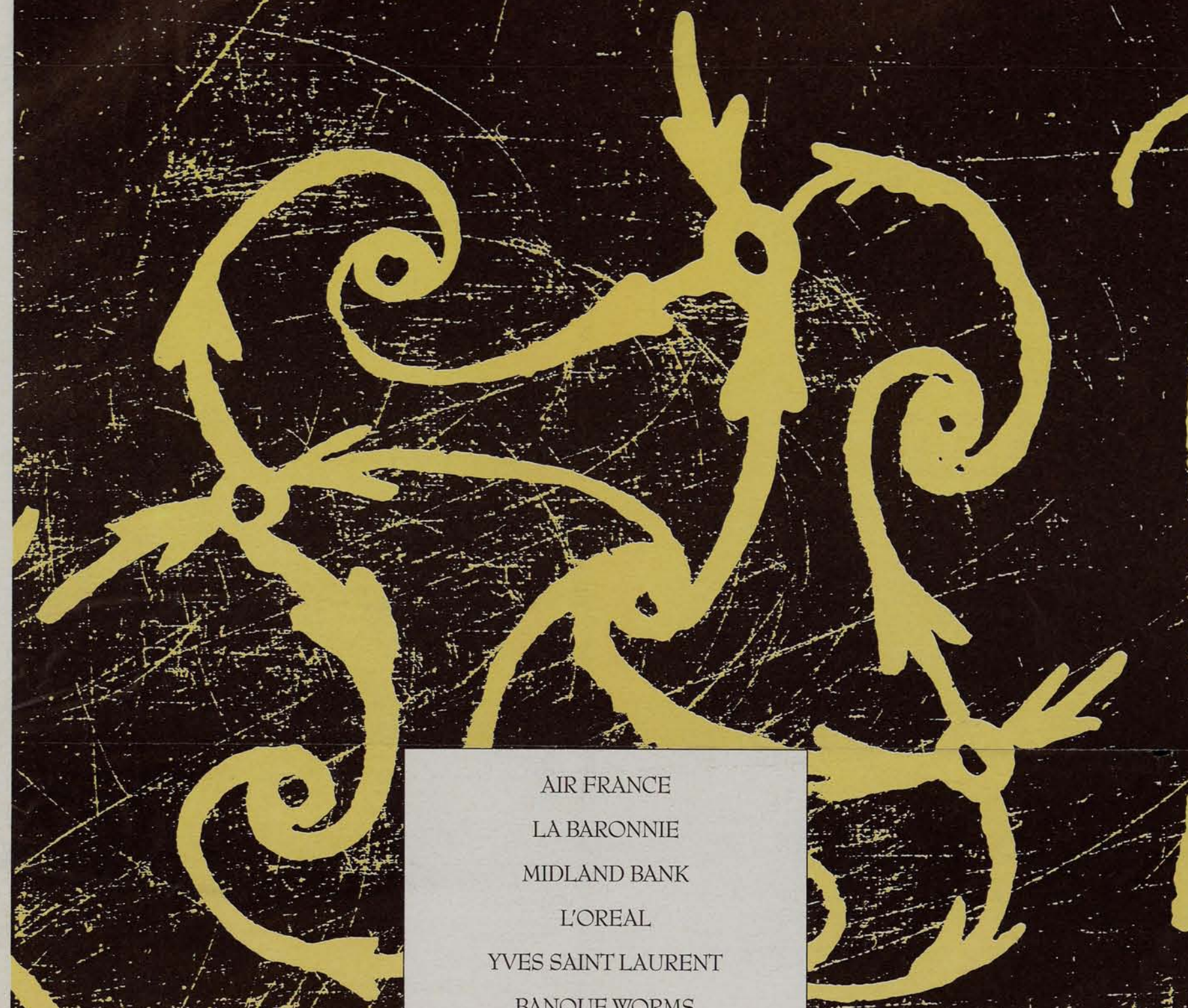
Programme établi en collaboration avec
Bernard Eisenschitz le Cinéma COSMOS,
les Cahiers du cinéma et
le Festival d'Automne à Paris

MOUTON-CADET
MARQUE DÉPOSÉE



Baron Philippe de Rothschild s.a.

LE FESTIVAL D'AUTOMNE A PARIS 1988
REMERCE



AIR FRANCE
LA BARONNIE
MIDLAND BANK
L'OREAL
YVES SAINT LAURENT
BANQUE WORMS
FONDATION CREDIT NATIONAL
FONDATION MERCEDES BENZ
CAISSE DES DEPOTS
ET CONSIGNATIONS
FONDATION LOUIS VUITTON
POUR L'OPERA ET LA MUSIQUE
MONSIEUR ET MADAME ANDRE BERNHEIM
MONSIEUR ET MADAME ERIC BOISSONNAS
MADAME JACQUELINE DELUBAC
MONSIEUR ROBERT HAAS
MONSIEUR ET MADAME
JEAN-CHARLES DE RAVENEL
SONIA RYKIEL
MADAME PIERRE SCHLUMBERGER
LE PRINTEMPS



LA FONDATION LOUIS VUITTON ET LE FESTIVAL D'AUTOMNE 1988 "MONTAG" DE KARL HEINZ STOCKHAUSEN

La Fondation Louis Vuitton pour l'Opéra et la Musique est née en mai 1986, à l'initiative du Directoire de Louis Vuitton et de son Président, Henry Racamier.

Elle est dotée d'un Comité Artistique, présidé par Rolf Liebermann, qui élabore les principes et les modalités de ses interventions.

Après examen des dossiers qui lui sont présentés, le Comité Artistique procède au choix des projets auxquels la Fondation apportera son aide. Ce choix s'effectue uniquement sur des projets relevant soit de la création musicale contemporaine soit de la formation des jeunes compositeurs et interprètes.

La Fondation Louis Vuitton ne s'est liée durablement à aucune institution culturelle et ne prend ses décisions que sur des opérations artistiques définies.

Plusieurs actions ont ainsi déjà été menées à bien depuis trois ans

Aide à la commande :

- "Hivers", cycle de quatre œuvres entrepris par Hugues Dufourt (1987)
- "Roméo et Juliette", premier opéra de Pascal Dusapin et Olivier Cadiot, commandé à l'occasion du Bicentenaire de la Révolution Française, en liaison avec les Instituts Français de Brême et de Bonn (1988)

Aide à la création :

- "Evas Zauber", de Karl Heinz Stockhausen (Rencontres Internationales de Musique Contemporaine de Metz, 1986)
- "Der Gelbe Klang", de Kandinsky (dans le cadre de l'exposition sur le "Blaue Reiter", au Musée de Berne, 1987)
- "Prometeo", de Luigi Nono (Festival d'Automne, 1987 ; opération pour laquelle la Fondation a reçu le Grand Prix du Mécénat 1988)
- "Les Emigrés", de Vinko Globokar (Congrès de la Société Internationale de Musique Contemporaine, Bonn, 1987)
- "Maria de Buenos Aires", d'Astor Piazzolla (Atelier Lyrique, Tourcoing, 1987)
- "Holland House", de Jan Gooorissen (Copenhague, 1988)
- "Upbeat to the Tate", mois de musique contemporaine organisé pour l'ouverture de la Tate Gallery de Liverpool (1988)
- "The Undivine Comedy", de Michael Finnissy (Théâtre de la Bastille, Almeida Festival, 1988)
- "Répons", de Pierre Boulez (Festival d'Avignon, 1988)
- "Montag", de Karl Heinz Stockhausen (Festival d'Automne, 1988)

Dans un avenir proche :

- "La Marche de Radetzky", de René Koering (Strasbourg, 1988)
- "Le Rouge et le Noir", de Claude Prey (La Péniche Opéra, 1989)
- "Spectacle Bruno Maderna", par le Taller d'Amsterdam (1989)
- "Amours à vendre", de Denis Levaillant (1989)

Aide à la formation :

- Catherine Weill, bourse pour une seconde année d'études de piano au Peabody Institute de Baltimore, avec Leon Fleischer (1988)

- Bertrand Sciberras, bourse pour une seconde année en classe de composition (1988/1989)
- Conservatoire de Musique de Hambourg, production en travaux d'élèves des "Trois Contes de l'Honorable Fleur", de Maurice Ohana (1988)
- Écoles d'Arts Américaines de Fontainebleau, cours dispensés par Betsy Jolas, André Boucourechliev, Alain Louvier (1988)
- Accademia Musicale Chigiana de Sienne, préfiguration du projet "Nouvelle Musique pour l'Europe" (1988)
- Concours International de Jeunes Chefs d'orchestre de Besançon (1987/1988)

Tout en consacrant la plus large part de son activité au spectacle vivant, la Fondation Louis Vuitton a apporté son aide à quelques autres projets venant compléter ou prolonger certaines de ses actions

– projets médiatiques :

- "Autour de la Musique Contemporaine", série co-produite par la Société Internationale de Musique Contemporaine et la Télévision Polonaise (1988)
- Film TV produit par Olivier Mille sur Pierre Boulez (complément à l'opération "Répons", 1988)

– projets éditoriaux :

- Livres-programmes sur Luigi Nono et Karl Heinz Stockhausen, en collaboration avec les Éditions Contrechamps et avec le Festival d'Automne (1987/1988)
- Livre-programme sur Pierre Boulez, en collaboration avec l'IRCAM et avec les Éditions Actes-Sud Papiers (complément à l'opération "Répons", 1988)

Enfin la Fondation Louis Vuitton s'est engagée dans un projet à long terme, la constitution d'un quatuor d'instruments de Stradivarius, qui seront confiés à de jeunes interprètes.

"Dans le cadre d'une politique de travail à long terme, la Fondation Louis Vuitton pour l'Opéra et la Musique a affirmé, dès sa constitution, sa volonté de s'engager aux côtés des compositeurs au plus près de la création, dès la genèse de l'œuvre.

La création de "Montag", de Karl Heinz Stockhausen est à ce titre une opération exemplaire.

En 1986, la Fondation Louis Vuitton apportait son aide aux Rencontres Internationales de Musique Contemporaine de Metz pour présenter "Evas Zauber", fragment de "Montag", troisième journée du cycle "Licht" qui couvre les sept jours de la semaine.

Elle participe cette année à la création de l'intégrale de cette même journée, dans le cadre du Festival d'Automne à Paris 1988, au Théâtre des Champs-Élysées.

L'édition d'un ouvrage d'analyses et de commentaires consacré à Karl Heinz Stockhausen viendra prolonger cet événement.

L'envergure de cette œuvre immense témoigne de la stature d'un compositeur dont on fête le soixantième anniversaire.

Sa force de création, sa conception d'une musique pensée à l'échelle planétaire, mais tout autant nourrie de ses rêves personnels que des influences artistiques de notre monde, en font une personnalité hors de toute commune mesure".

Rolf Liebermann
Président du Comité Artistique

Demandes d'information et projets doivent être adressés au secrétariat de la Fondation Louis Vuitton, 30, rue La Boétie, 75008 Paris, France.